

# cibela

## **XI Congreso y Asamblea General de Cibela en El Salvador**

**Nueva Junta Directiva**

**La Fabrica Nacional de  
Moneda y Timbre de  
España**

**El Proveedor  
Estrella**

# Chile

La Belleza en Vertical



**LAE**  
**Memoria Histórica Publicitaria**

**Primer Premio de Fotografía en B/N**  
**Lotería Nacional de**  
**ESPAÑA, 1964**

# SUMARIO

nº 21, Diciembre de 2007

## DIRECTOR

José Manuel Avilés

## EDITOR

Gonzalo Fernández Rodríguez

## CONSEJO EDITORIAL

Wellington Moreira  
Francisco Laporta  
Laura Encinas  
Sergio Ramirez  
Verónica Montellanos  
Francisco J. Yáñez  
Rui Cunha  
Ramón Rivas

## EDICIÓN

### LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO

#### RELACIONES INTERNACIONALES

### COORDINADORES

José A. Álvarez-Uría  
Adolfo Otero

### REDACCIÓN

Mª Teresa Bermejo  
Elena Peñalva  
Cristina Revuelta  
Felisa Salvador

### IMPRESIÓN

IBERSAF INDUSTRIAL  
Depósito Legal:  
M- 29088-2005

### DISEÑO Y MAQUETACIÓN

Luis Bayo

|                                                                                                                                     |    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ■ Carta del Presidente .....                                                                                                        | 4  |
| ■ Saludo del Secretario General .....                                                                                               | 6  |
| ■ Nueva Junta Directiva .....                                                                                                       | 7  |
| ■ XI Congreso y Asamblea General de Cibela en El Salvador.....                                                                      | 8  |
| ■ Lanzamineto de La Página Web de La Polla Chilena..                                                                                | 26 |
| ■ Polla Chilena entrega una Matriz de Riesgo al Consejo de Auditoría General de Gobierno .....                                      | 28 |
| ■ Polla Chilena adscribe el programa de Buenas Practicas Laborales .....                                                            | 29 |
| ■ Méjico celebra el 237 aniversario de la Lotería Nacional para la Asistencia Pública .....                                         | 30 |
| ■ Caixa Económica Federal:<br>El año del deporte brasileño y Loterías Caixa .....                                                   | 32 |
| ■ III Juegos Parapanamericanos Río 2007 .....                                                                                       | 36 |
| ■ Programa de Responsabilidad social en la Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador .....                                    | 38 |
| ■ Lotería de insurrección:<br>La Conspiración de Denmark Vesey.....                                                                 | 41 |
| ■ Proceso de Implantación de nuevos puntos de venta Santa Casa Da Misericordia de Lisboa.....                                       | 46 |
| ■ Museo Santa Casa.....                                                                                                             | 49 |
| ■ La Fabrica Nacional de Moneda y Timbre<br>Real Casa de La Moneda de España<br>.El Cantar de Mio Cid en mondas de oro y plata..... | 50 |
| .Moneda de plata de Eurobasket.....                                                                                                 | 54 |
| .VIII edición del Congraso Nacional del Color. ....                                                                                 | 55 |
| .La Noche en Blanco: mil medallas de plata para el público ..                                                                       | 56 |
| ■ Euromillones .....                                                                                                                | 57 |
| ■ El Proveedor Estrella .....                                                                                                       | 58 |
| ■ Gtech y el Juego Responsable .....                                                                                                | 58 |
| ■ El Impulso del Grupo Ludwin.....                                                                                                  | 61 |
| ■ Keba y STL intensifican la cooperación.....                                                                                       | 63 |
| ■ Chile: La Belleza en Vertical .....                                                                                               | 64 |
| ■ CALENDARIO 2008 (primer semestre) .....                                                                                           | 74 |
| ■ TARIFAS PUBLICITARIAS .....                                                                                                       | 75 |
| ■ DIRECTORIO .....                                                                                                                  | 76 |
| ■ MISCELÁNEA .....                                                                                                                  | 81 |

# Carta del Presidente



Estimados amigos:

Reciban un cordial saludo.

Es un honor para mi haber sido electo Presidente de la Corporación Iberoamericana de Loterías y Apuestas de Estado CIBELAE para el período 2007-2009, y poder dirigir tan prestigiosa organización.

He asumido la Presidencia con mucho compromiso, no dejando de mencionar la excelente labor que fue realizada por mi antecesor el sr. Carlos Borges de la CAIXA Econômica Federal de Brasil, a quien guardo el mayor respeto y admiración.

Deseo reiterar mi compromiso de trabajar grandemente para el fortalecimiento de la corporación con el fin de mantener a CIBELAE como una organización fuerte encaminada a preparar a las loterías para enfrentar los retos o desafíos actuales y futuros, y así proteger los intereses de cada uno de sus miembros.

Durante mi gestión desarrollaremos un plan de trabajo participativo e incluyente invitando a cada Lotería de Iberoamérica a participar activamente y que las acciones a tomar por CIBELAE se conviertan en beneficios para todos los miembros de la corporación. Nuestro interés es inyectar dinamismo a nuestras instituciones y volverlas más aptas para enfrentar el momento especial en la existencia del mercado mundial, donde la eficiencia e innovación sumada a la defensa de valores prioritarios sea el punto clave de nuestra labor.

Aprenderemos a recorrer con paso seguro esa senda de desarrollo, integridad y prosperidad que convertirá a Iberoamérica en un ejemplo a seguir.

Impulsaremos más el desarrollo de programas de capacitación y formación para crear los profesionales de altura que nuestras instituciones requieren para su oportuna evolución; incorporaremos nuevos foros de trabajo y seminarios técnicos con tópicos de interés común como el marketing, la gestión de riesgo, la ilegalidad y alegaldad, responsabilidad social y otros. También intercambiaremos experiencias y conoceremos sobre las nuevas tendencias tecnológicas, los cambiantes hábitos de consumo, los juegos ilegales, las berreras jurídicas entre otros.

Estrecharemos más los lazos de cooperación con la WLA y tendremos como CIBELAE una ardua participación en el comité ejecutivo acompañado de Chile y España.

Cabe mencionar que también los proveedores serán parte importante de nuestra labor porque contamos con ellos para lograr la modernización de nuestras loterías y desde la corporación velaremos por la consecución de mejores negociaciones, con el objetivo de cumplir con nuestra labor de responsabilidad social.

Nuevamente agradezco la confianza depositada en mi persona, en la nueva Junta Directiva y el apoyo de la Secretaría General que acompañará mi labor durante los próximos dos años, todos trabajaremos bajo un mismo propósito hacer de CIBELAE una corporación cada vez más grande y fuerte.

Saludos cordiales,

José Manuel Avilés

Presidente



**LAE**

**Mermoria Histórica Publicitaria**



**Primer Premio de Carteles  
anunciadores de  
Lotería Nacional de  
ESPAÑA, 1958**

**LOTERIA NACIONAL**



## ***Saludo del Secretario General***

Queridos amigos:

Los finales de año son un buen momento para reflexionar sobre el camino seguido en las últimas etapas, analizar aciertos y errores y proyectar esa reflexión hacia el futuro. En líneas generales, creo que debemos sentirnos razonablemente satisfechos por la trayectoria de CIBELAE durante el año 2007. El hecho más destacado es, sin duda, la celebración de nuestro Congreso en El Salvador y la elección de la nueva Junta Directiva. A tenor de la eficiencia y el buen estilo mostrados por la Lotería Nacional de El Salvador en la organización y el desarrollo de los eventos que allí tuvieron lugar, debemos felicitarlos por el acierto de la Asamblea General y desde estas páginas damos la más cordial enhorabuena a D. José Manuel Avilés, nuevo Presidente, y demás integrantes de la Junta Directiva. Contarán con todo nuestro apoyo. Al mismo tiempo, es de justicia dar las más expresivas gracias a la Junta saliente y felicitar también a D. Carlos Borges por los numerosos logros alcanzados bajo su presidencia.

El ejemplar de *Cibela* que está en sus manos hace el número 21. El dato es relevante porque da cuenta de la veteranía que está adquiriendo nuestra Corporación. En el artículo de cabecera, la Lotería Nacional de El Salvador hace una amplia descripción del reciente Congreso. Por su parte, Polla Chilena, Caixa Econômica Federal, Santa Casa da Misericórdia y la Lotería Nacional de Beneficencia de

El Salvador nos aportan valiosas informaciones sobre la evolución de su particular gestión empresarial. La Lotería Nacional para la Asistencia Pública de México relata la celebración de su CCXXXVII aniversario; reiteramos ahora nuestra felicitación.

Afortunadamente, los Miembros asociados se muestran cada vez más cooperativos con *Cibela* y en ese sentido publicamos las aportaciones de la Fábrica Nacional de la Moneda, GTECH, KEBA y el GRUPO LUDWIN.

Queremos ampliar los horizontes de *Cibela*, bien sabemos las innumerables implicaciones que tiene la Lotería en el devenir de las sociedades en las que está implantada. Por eso daremos cabida a trabajos interesantes, desde cualquier perspectiva, siempre que guarden una relación evidente con nuestro sector. El artículo sobre la *Lotería e insurrección* es una muestra.

En nombre de CIBELAE agradezco a todos ellos – con particular inclusión de los anunciantes – la tarea desempeñada en la publicación de nuestra revista.

Les presento saludos cordiales y la expresión de mis mejores deseos para la Navidad y el Nuevo Año 2008.

Gonzalo Fernández Rodríguez

Secretario General

# **DIRECTORIO CIBELAE**

## **JUNTA DIRECTIVA**

### ***PRESIDENCIA:***

LOTERÍA NACIONAL DE BENEFICENCIA

D. José Manuel Avilés

San Salvador (EL SALVADOR)

### ***1ª VICEPRESIDENCIA:***

CAIXA ECONÔMICA FEDERAL

D. Wellington Moreira

Brasilia (BRASIL)

### ***2ª VICEPRESIDENCIA:***

ALEA

D. Francisco La Porta

Córdoba (ARGENTINA)

### ***SECRETARÍA GENERAL***

LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO (España)

D. Gonzalo Fernández Rodríguez

C/ CAPITÁN HAYA, 53, 28020 MADRID

TEL + 34 91 596 2501/2365 FAX +34 91 533 9434

e-mail: ja\_gallardo@loteriasyapuestas.es

e-mail: ja\_alvarez-uria@loteriasyapuestas.es

Internet: [www.cibela.com](http://www.cibela.com)/[www.cibela.org](http://www.cibela.org)

## **VOCALÍAS**

### ***JUNTA DE PROTECCIÓN SOCIAL DE SAN JOSÉ***

D. Sergio Ramire

San José (COSTA RICA)

### ***POLLA CHILENA DE BENEFICENCIA***

D<sup>a</sup>. Verónica Montellanos

Santiago (CHILE)

### ***LOTERÍA NACIONAL PARA LA ASISTENCIA PÚBLICA***

D. Francisco Javier Yáñez

México D.F. (MÉXICO)

### ***L.N. BENEFICENCIA Y SALUBRIDAD***

D<sup>a</sup>. Laura Encinas Cuéllar

La Paz (BOLIVIA)

### ***SANTA CASA DA MISERICORDIA***

Departamento de Jogos

D. Rui Cunha

Lisboa (PORTUGAL)

### ***LOTERÍA NACIONAL***

D. Ramón Rivas

Santo Domingo

(REPÚBLICA DOMINICANA)

# ***XI Congreso y Asamblea General de CIBELAE***



***en El Salvador  
del 21 al 28 de octubre de 2007***



# ***XI Congreso y Asamblea General de CIBELAE***

*Del 21 al 28 de Octubre de 2007, se llevo a cabo en San Salvador, El Salvador, el XI Congreso y Asamblea General de CIBELAE bajo el lema "Salvaguardando el bien Común", siendo el Hotel Radisson Plaza sede del evento.*



El lunes 22 de octubre de 2007, se desarrolló la reunión de Junta Directiva de

# CIBELAE

Por la noche, la Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador ofreció un Cóctel de Bienvenida en la discoteca ENVY, en un prestigioso centro comercial. El Sr. Presidente de la Lotería Nacional Beneficencia de El Salvador, Lic. José Manuel Avilés, dirigió las palabras de bienvenidas a los participantes en el Congreso y posteriormente se disfrutó de un espectáculo coreográfico en un ambiente agradable.



El martes 23, el Sr. Ministro de Turismo, Lic. Rubén Rochi, inauguró oficialmente el XI Congreso y la Asamblea General. La mesa principal estuvo integrada por el Sr. Hans Savonije, Director Ejecutivo de la Asociación Mundial de Loterías (WLA) ; el Lic. José Manuel Avilés, Presidente de la Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador; el Sr. Carlos Borges, Presidente CIBELAE; el Sr. Juan Antonio Gallardo, representando al Secretario General de CIBELAE; y la Sra. Bernadette Lobjois, Secretaria General de la Asociación Europea de Loterías y Totos de Estado (AELTE).



## DESARROLLO DE PONENCIAS POR LOTERIAS Y PROVEEDORES

El tema principal del Congreso, "Salvaguardando el Bien Común", indica una de las principales funciones de las Loterías miembros de CIBELAE, cuyo objetivo es la búsqueda de principios éticos y de responsabilidad social para todas las Loterías de Estado.

Bajo este enfoque, se desarrollaron los siguientes temas en las ponencias presentadas por los diferentes miembros de Loterías y por los invitados de honor, Sra. Secretaria General de AELTE y Sr. Secretario General de la WLA:

- 1. Las Lotería de Estado y el Interés Público.**
- 2. Objetivos de las Loterías de Estado: Protección del Jugador.**
- 3. La Importancia de la Responsabilidad Social Corporativa y los Juegos Responsables para las Loterías Iberoamericanas.**



El desarrollo del primer tema, "El Interés Público en las Loterías de Estado", estuvo a cargo de la D<sup>a</sup>. Pauline Chiffelle, de la Polla Chilena de Beneficencia. Cabe mencionar que dicha ponencia suscitó diferentes consultas de varios países.



Seguidamente, le correspondió turno a El Salvador, con la ponencia que llevaba por título "La Contribución de la Lotería al Bienestar Social de El Salvador" a cargo de la Licda. Reina Patricia Calderón.



D. Enrique Aparicio, Secretario General de Sistemas Técnicos de Loterías del Estado (STL), del Grupo LAE - Loterías y Apuestas del Estado (España), disertó acerca de "La mejor defensa del interés público: Juegos Multijurisdiccionales



El Dr. Paulo Toncovich, Gerente Nacional de Loterías de CAIXA Econômica Federal de Brasil, abordó el tema "El marketing como Herramienta de Fortalecimiento para Loterías de Estado".



El Dr. Julio Cesar Diaz, Sub-Administrador General de la Loteria Nacional de Republica Dominicana, disertó sobre el tema de "Las Loterias del Estado y el Interés Público"



D. Alberto Lafuente, Consejero Director General de STL, expuso el tema "La Responsabilidad Social Corporativa en la Gestión de las Loterías".



Nuestros invitados especiales, la Secretaria General de AELTE y el Director Ejecutivo de la WLA, participaron con temas de interés para la Loterías Iberoamericanas que versaron, respectivamente, sobre "Que Medidas de Juego Responsable se están Implementando en el Marco de AELTE" y sobre la "Introducción al Marco del Juego Responsable de la WLA".



La Delegación de México desarrolló una ponencia sobre el tema "Pronósticos para la Asistencia Pública", a cargo de D. Adolfo Blanco Tatto, Director General de la mencionada Entidad.

Asimismo, se contó con la participación del Dr. José Miguel Fortín Magaña Psicólogo y Psiquiatra, quien desarrolló el tema de "La ludopatía", explicando lo referido a la adicción a los juegos de azar, despertando el interés entre los miembros participantes y realizando intercambio de opiniones y consultas sobre la materia mencionada.



## DESARROLLO DE MESAS REDONDAS



*La primera mesa redonda estuvo coordinada por D. Juan Antonio Gallardo y en ella intervinieron los máximos responsables de cada una de las Loterías participantes en el Congreso. Se desarrolló el tema "Qué Ofrecen las Loterías del Estado al Interés Público" en la que igual a la anterior mesa redonda, intervinieron los máximos responsables de cada una de las Loterías.*



*La segunda mesa redonda fue coordinada por D. Carlos Blas, de la Asociación de Loterías y Apuestas Estatales de la Argentina, dedicándose al tema "Qué medidas tiene implementadas su Lotería para proteger al jugador". Al igual que en la anterior, en esta mesa redonda intervinieron los máximos responsables de cada una de las Loterías.*





## ***PARTICIPACIÓN DE PROVEEDORES***

Se contó con la participación 10 proveedores de nuestra industria a nivel mundial, quienes trajeron a El Salvador las muestras de todos sus equipos y tecnología de punta, instalando sus stands para exhibiciones en el Hotel sede del Congreso. Dichos participantes fueron: Scientific Games, Ludwin Group, Gtech, KEBA AG, LOTHELSA, Lotería CAIXA e INTRALOT entre otros. Cabe mencionar que algunos de los proveedores realizaron presentaciones.





*Scientific Games ofreció una cena en el restaurante TUCSON, ubicado en el Centro Comercial La Gan Vía, en la que se realizaron entregas de reconocimientos a los diferentes países participantes por la preferencia y confianza depositada en los productos de Scientific Games.*

*INTRALOT brindó cena en el Restaurante ALO NUESTRO, ubicado en la zona rosa de San Salvador.*



## **CONCURSO PUBLICITARIO**



Como parte del programa del XI Congreso, el miércoles 24 de Octubre de 2007, en el Salón Meso América del Hotel Radisson, se efectuó el Concurso de Spots Publicitarios, en las categorías comercial e institucional. En dicho concurso, podían participar tanto las Loterías que son Miembros Regulares, como aquellas que se constituyen como Miembros Observadores Regulares de CIBELAE.

Los spots fueron recibidos por un representante de la Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador días previos a la fecha del concurso; luego se revisó que los materiales cumpliesen con las respectivas bases de participación para proceder a la producción del correspondiente reel de comerciales, que fue presentado el día estipulado para que el concurso se llevara a cabo.





- Primero fueron presentados los materiales correspondientes a la categoría comercial, donde participaron las entidades siguientes : Loterías y Apuestas del Estado, de España; Santa Casa de la Misericordia de Lisboa / Portugal; Lotería Nacional de Beneficencia de República Dominicana; Lotería Nacional para la Asistencia Pública, de México; Pronósticos para la Asistencia Pública, de México; Loterías Electrónicas de Honduras; Junta de Protección Social de San José, de Costa Rica; Polla Chilena; Loterías CAIXA Económica Federal, de Brasil y Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador.

- Después de haber visto los materiales en su categoría comercial, los representantes designados para evaluar, tomaron la hoja correspondiente a dicha categoría y, basándose en los requisitos, seleccionaron tres spots que posteriormente ordenaron del 1º al 3º lugar, depositando luego la hoja en una urna acrílica.



- Posteriormente se presentaron los materiales correspondientes a la Categoría Institucional, donde participaron: Loterías y Apuestas del Estado, de España; Santa Casa de la Misericordia de Lisboa, de Portugal; Lotería Nacional de Beneficencia, de República Dominicana; Lotería Nacional para la Asistencia Pública, de México; Pronósticos para la Asistencia Pública, de México; Junta de Protección Social de San José, de Costa Rica; Loterías CAIXA Económica Federal, del Brasil y Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador.
- Tras haber examinado los materiales en su categoría institucional, los representantes designados para evaluar procedieron de la forma indicada para la categoría comercial.
- Teniendo recolectadas las hojas de evaluación, y contando con la presencia de un representante de la Secretaria General de CIBELAE, el viernes 26 de octubre de 2007, se procedió a separar las páginas por categoría, y posteriormente al recuento de los respectivos votos, resultando ganadoras las siguientes Loterías: en el primer puesto de la categoría comercial se dio un empate entre Loterías y Apuestas del Estado, de España, y Loterías Electrónicas de Honduras; el 2º lugar se lo adjudicó la Santa Casa de la Misericordia de Lisboa y el 3º lugar fue para la Junta de Protección Social de San José. En la categoría institucional resultó ganadora la CAIXA Económica Federal de Brasil; el 2º lugar se lo adjudicó la Lotería Nacional para la Asistencia Pública y el 3º lugar fue para la Lotería Nacional de Beneficencia de El Salvador.



# No te la juegues, apuesta por nosotros



**FNMT-RCM combina Tecnología y Seguridad para ofrecer la mayor garantía.**

Nuestra experiencia centenaria ha favorecido al desarrollo de estrictos mecanismos de control y seguridad.

La máxima calidad en cada uno de nuestros productos y la implantación de nuevas tecnologías nos permite ofrecer la **garantía de un juego seguro.**



**Real Casa de la Moneda**  
Fábrica Nacional  
de Moneda y Timbre

Fábrica Nacional de Moneda y Timbre - Real Casa de la Moneda  
c/ Jorge Juan, 106 - 28071 Madrid (Spain) Tel. +34 91 566 65 64 / 66 66 Fax +34 91 504 33 86 / 29 43  
e-mail: [comercial.nacional@fnmt.es](mailto:comercial.nacional@fnmt.es) web: [www.fnmt.es](http://www.fnmt.es)

***JUEVES 25 DE OCTUBRE :***

## ***La cultura salvadoreña***

Se realizó una actividad de campo con las delegaciones de los países participantes por una de las principales rutas turísticas de nuestro país, como es la Ruta de Las Flores. Se visitó el Volcán de Izalco y el hotel de montaña Cerro Verde, ubicados en el Departamento de Sonsonate. Se recibió a los delegados con un trío musical, comida típica salvadoreña (como las tradicionales pupusas) y café; luego se efectuó una visita a la Finca de Café Santa Leticia, ubicada en el Municipio de Apaneca, donde fueron recibidos con Mariachis en un ambiente acogedor. Para finalizar el recorrido, los participantes disfrutaron de nuestra cultura y tradición en el bello pueblo de ATACO.





## ***VIERNES 26 DE OCTUBRE : Día del proveedor***

Como estaba previsto en el programa, este día se dedicó especialmente a los proveedores, algunos de los cuales presentaron diferentes ponencias.

Intervino en primer lugar D. Andrés Munita, Gerente Comercial para Latinoamérica de Scientific Games, con el tema: Un nuevo enfoque, un nuevo compromiso.

La siguiente ponencia estuvo a cargo del Dr. Guillaume Baudry, Director Comercial de Ludwin Group-Francia, desarrollando el tema Una Solución Nueva, una Experiencia Reconocida.

Continuando con el desarrollo de las ponencias, se contó con la participación de Gtech con el tema Visión del Desarrollo de un Plan Estratégico, a cargo de la Dra. Maria Clara Martínez - Directora de Marketing - Colombia.

Posteriormente continuo la ponencia sobre el tema: Graficas de Seguridad y Compromiso con la Responsabilidad Social a cargo de la Da. Maria Fernanda Guimaraes directora de Marketing de TECNOFORMAS- Brasil.

Se finalizó la jornada matinal con un almuerzo ofrecido por Gtech en las instalaciones del Hotel Radisson Plaza, sede del Congreso.

## *Firma del Código de Conducta*



*Por la tarde, se inició la Asamblea en la que se autorizó el Código de Conducta, el cual fue firmado por las Lotería Miembros de CIBELAE, documento que regirá los principios de legalidad, utilidad pública, buena práctica comercial y laboral, transparencia y cooperación y conservación ambiental.*



# CLAUSURA

*El mismo viernes 26 de octubre, en la recepción de clausura efectuada en la Hacienda de Los Miranda, la nueva Junta Directiva de CIBELAE, hizo entrega de los respectivos reconocimientos a representantes de las Loterías ganadoras del certamen; los que consistían en unas preseas de vidrio grabado, montadas en una base de madera, en la cual se establecía el lugar ganado en la categoría correspondiente.*

*Posteriormente el Lic. José Manuel Avilés dirigió unas palabras de agradecimiento a los presentes en dicha clausura.*





*Sábado 27 de Octubre*

*Se finalizó con una excursión de un día completo al Hotel Club Decameron ubicado en la zona occidental del país, específicamente en el Departamento de Sonsonate. Al llegar a dicho lugar se disfrutó de las instalaciones acogedoras y de diferentes actividades recreativas como un show coreográfico exclusivo para los participantes como bienvenida a dicho club de playa, ricos platillos, el sol y la playa. ■*



***Se finalizó la Asamblea, con la elección de las nuevas autoridades que presidirán la Junta Directiva de la Corporación los próximos dos años, quedando establecida de la siguiente manera:***

***PRESIDENTE***

***D. José Manuel Avilés  
Lotería Nacional de Beneficencia  
El Salvador***

***VICEPRESIDENCIAS***

***Primera VicePresidencia***

***D. Franco Moreira  
Caixa Económica Federal  
Brasil***

***Segunda VicePresidencia***

***D. Francisco La Porta  
Asociación de Loterías Estatales de la Argentina  
Argentina***

***VOCALIAS***

***D. Sergio Ramírez  
Junta de Protección Social de San José  
Costa Rica***

***D. Verónica Montellanos  
Polla Chilena de Beneficencia  
Chile***

***D. Francisco Javier Yáñez  
Lotería Nacional para la Asistencia Pública  
México***

***D. Rui Cunha  
Santa Casa de Misericordia  
Portugal***

***D. Laura Encinas Cuéllar  
Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad  
Bolivia***

***D. Ramón Rivas  
Lotería Nacional  
República Dominicana***

***SECRETARIA GENERAL***

***D. Gonzalo Fernández Rodríguez  
Loterías y Apuestas del Estado  
España***

# ESPECTACULAR CEREMONIA DE LANZAMIENTO **SITIO**

***Polla Chilena de Beneficencia celebró el lanzamiento de su sitio corporativo –[www.pollachilena.cl](http://www.pollachilena.cl)-, que le permitirá informar a la comunidad sobre todos los aspectos que la han transformado en una de las empresas de mayor tradición en el país.***

## **WEB** CORPORATIVO DE POLLA CHILENA



“Brindar sueños y entretenimiento a los chilenos”, es parte de la misión de Polla Chilena de Beneficencia y de todos los que forman parte de esta empresa. Sin embargo, para muchos chilenos resulta un misterio la forma en que esta institución trabaja y los objetivos que persigue.

Pozos acumulados, juegos entretenidos y ganadores multimillonarios son sólo algunos de los aspectos más reconocidos de esta importante empresa de juegos de azar. Sin embargo, Polla Chilena, durante sus 73 años de vida, posee una tradición y prestigio que va más allá de lo que comúnmente se reconoce.

La historia, evolución de los juegos, la incorporación de tecnología de punta, las innovaciones en el mercado, su proyección nacional e internacional, su inclusión exitosa a

los tiempos que ha enfrentado, son parte de la información que Polla desea compartir con todos quienes, día a día, esperan de ella el deseado golpe de suerte.

También, se incorporó de forma destacada, el aporte que, de acuerdo a lo estipulado por ley, se realiza a cada uno de los beneficiarios con los que cuenta Polla Chilena, además de su importante participación en las arcas fiscales. Otro aspecto importantísimo de este sitio es el refuerzo a la transparencia que ha caracterizado a Polla Chilena durante todos sus años de existencia. Al respecto, el gerente general, Santiago González, manifestó

que “esta es una oportunidad para demostrar a la gente por qué nos hemos convertido en una empresa de vanguardia. La credibilidad con la que contamos y nuestra intachable historia, son capitales valiosísimos que también queremos compartir. Con este sitio abrimos nuestras puertas, no sólo a los chilenos, sino al mundo entero”.

De esta manera, una de las empresas públicas más exitosa del país, da un nuevo paso en materia de información y transparencia de su gestión y quehacer institucional, lo que además, la enmarca en los lineamientos establecidos gubernamentalmente ■

***[www.pollachilena.cl](http://www.pollachilena.cl)***



Paula Urzúa Frei, Directora Metropolitana Sernam; Santiago González, Gerente general Polla; Laura Albornoz, Ministra Directora del Sernam (Servicio nacional de la mujer); Verónica Montellano, Presidenta Directorio Polla y Claudia Iriarte, Directora Nacional Programa Igualdad. cl.



[www.pollachilena.cl](http://www.pollachilena.cl)



**Polla**  
Chilena

# *Polla Chilena entregó Nueva Matriz de Riesgo al Consejo de Auditoría General de Gobierno*

**P**olla Chilena presentó su Nueva Matriz de Riesgo, la cual identifica aspectos de alta importancia para el éxito de su gestión.

La identificación de áreas de riesgo, procesos críticos y los respectivos controles de la empresa fueron los puntos que conformaron la Matriz de Riesgo que el Gerente General de Polla Chilena de Beneficencia, Santiago González, entregó hoy al Auditor General del CAIGG, Gonzalo Sánchez.

Al momento de la entrega, González destacó la importancia del trabajo encomendado por el Consejo de Auditoría de Gobierno y agregó que "éste representa un importante avance para la empresa en el plano del análisis y definición de sus procesos críticos y el control efectivo de los riesgos inherentes a la gestión".

Este importante documento es la respuesta al requerimiento que realizó el Consejo de Auditoría General de Gobierno a todas las empresas y entidades públicas del país. El desarrollo y resultado final de esta Matriz, fue encabezada por el Gerente Contralor de Polla Chilena, Carlos Fuentes. ■



La Matriz de Riesgo que el Gerente General de Polla Chilena de Beneficencia, Santiago González, entrega al Auditor General del CAIGG, Gonzalo Sánchez.

# POLLA CHILENA ADSCRIBE AL PROGRAMA DE BUENAS PRÁCTICAS LABORALES

El viernes, 24 de agosto de 2007

**Suscribió Convenio con Programa IGUALA.CL de Sernam.**

La Ministra del Sernam, Laura Alborno Pollmann, suscribió con el gerente general de Polla Chilena de Beneficencia, Santiago González Larraín, un convenio por el cual

acuerdo a los requerimientos de la empresa para decidir en forma conjunta la posibilidad de avanzar en nuevas prácticas, para lo cual se inicia un nuevo proceso.

## Avances de Polla

Polla Chilena de Beneficencia ya realizó un proceso de auto-

Lo anterior significa que IGUALA.CL busca contribuir al cambio cultural necesario en las relaciones laborales entre mujeres y hombres, particularmente aquellas que permitan avances reales en la igualdad, tanto en el mercado laboral (trabajo asalariado) como en el hogar (trabajo doméstico no remunerado).

## Qué son las Buenas Prácticas Laborales (BPL)

Las BPL son acciones, planes, programas y políticas empresariales tendientes a garantizar la igualdad entre mujeres y hombres en diversos ámbitos del trabajo; léase: en el proceso de reclutamiento y selección de personal; desarrollo de carrera y acceso a la capacitación; representación equilibrada entre mujeres y hombres en los cargos de jefatura y de responsabilidad directiva; condiciones de trabajo; protección de los derechos de maternidad y responsabilidades parentales; conciliación de responsabilidades laborales con obligaciones familiares; prevención y sanción del acoso laboral y/o sexual.

El programa IGUALA.CL es un instrumento que aplicará, en forma voluntaria, la empresa que se incorpore a él, adquiriendo la metodología y herramientas necesarias para introducir igualdad de género.

La idea es promover un cambio cultural en la administración de los recursos humanos, cuyo objetivo es consolidar la igualdad de oportunidades y reducir al interior de empresas privadas y públicas, la brecha salarial de la mujer y la posibilidad igualitaria de éstas para acceder a cargos de mayor responsabilidad, por nombrar algunos factores de discriminación.

## Polla se agrega a importante listado

Otras empresas con las cuales se están iniciando conversaciones para la implementación del Programa IGUALA.CL en la Región Metropolitana, son:

Iansa S.A, Enaex, Aguas Andinas, Nestlé, Polla Chilena, Falabella, ACHS, Laboratorios Chile, Chilectra, Clínica Indisa, Lucchetti, Constructora Aconcagua y Watt's S.A. ■



la empresa incorporará las normas de Buenas Prácticas Laborales con Equidad de Género.

En términos generales, ello significa aplicar las acciones que apuntan a dar igualdad de oportunidades a mujeres y hombres al interior de la empresa, como por ejemplo el igualar salarios a idéntica función y permitir el acceso femenino a cargos de mayor responsabilidad.

Este acuerdo significa que en el marco del Programa de Buenas Prácticas Laborales con Equidad de Género, IGUALA.CL, del Sernam, Polla Chilena de Beneficencia se compromete a instalar acciones, planes o programas guiados por un plan de acción positiva.

## Un proceso de dos años

El Servicio Nacional de la Mujer en conjunto con Polla Chilena determinará las áreas en el cual se desarrollarán las medidas a implementar durante dos años, al término de los cuales se evaluará la consistencia entre sus objetivos, las acciones desarrolladas y los resultados.

Superado el proceso, Polla Chilena obtendrá un reconocimiento público por parte del Gobierno de Chile por la implementación de prácticas laborales con equidad de género y por su participación en el Programa IGUALA.CL

En consideración a que el cambio de las prácticas laborales es un proceso complejo, el Sernam se compromete, a su vez, a continuar entregando asistencia de

diagnóstico, por lo que este Acuerdo formaliza el proceso de implementación de las Buenas Prácticas Laborales con Equidad de Género.

Por su parte, el Sernam se obliga a entregar apoyo técnico durante todo el proceso, y a facilitar distintas herramientas como un Cuestionario Diagnóstico que puede ser auto aplicado por la empresa, una Guía de Buenas Prácticas Laborales para que cuenten con un formato sobre las medidas que se deben implementar para trabajar en la eliminación de prácticas discriminatorias, y el portal [www.iguala.cl](http://www.iguala.cl) que posibilita la acción a través de la intermediación laboral.

## Programa IGUALA.CL

Uno de los objetivos de este programa es incorporar empresas que implementen y desarrollen experiencias, con carácter de proceso, en buenas prácticas laborales con equidad de género, con la asesoría técnica permanente del Sernam.

Ésta se ofrece principalmente en los ámbitos de: reclutamiento y selección de personal, estabilidad en el empleo para mujeres, superación de la brecha salarial entre mujeres y hombres, acceso igualitario a la capacitación, sistemas igualitarios de ascenso, conciliación entre vida laboral y familiar, y clima de trabajo desde una perspectiva de derechos laborales en materia de género y responsabilidad social empresarial.

# *Aniversario 237 de la Lotería Nacional para la Asistencia Pública.*

La Lotería Nacional para la Asistencia Pública cumplió 237 años de haber sido creada, y el director general de la institución, Francisco Javier Yáñez Herrera, dejó claro su compromiso por buscar alternativas que le permitan cumplir los objetivos trazados y enfrentar con competitividad los retos del futuro.

Además, anunció que se elabora un plan de negocios sustentado en mecanismos de gestión más transparentes que permitan recuperar el mercado perdido, y posicionar a la institución en el lugar privilegiado que ocupó entre los diversos sectores sociales.

Al reflexionar en torno a la situación actual de la Lotería Nacional, reconoció que ni la preservación de la gran tradición, ni la confianza que el premio de la lotería significa para la población, son suficientes para competir en el mercado en el corto plazo, más aún cuando existen otras ofertas de juegos de lotería que no se pueden dejar de valorar.

Lo anterior lo afirmó durante la ceremonia del 237 aniversario de la Lotería Nacional para la Asistencia Pública, a la que asistió con la representación del presidente Felipe Calderón Hinojosa, el secretario de Hacienda y Crédito Público, Agustín Carstens Carstens

Francisco Javier Yáñez Herrera explicó que la confianza que los mexicanos han depositado en la institución se sustenta en el escrupuloso manejo de los recursos, y en la certidumbre de que habrá de transformarse ante circunstancias de alta competencia por los espacios de mercados abiertos, y donde el hacer prevalecer la utilidad se ha convertido en el fin último de las cosas.

Recordó que el desempeño exitoso de la Lotería sucedió en otro tiempo, cuando las condiciones del país eran opuestas a las que hoy existen: "el monopolio del gobierno que perma-



**Sorteos: Mayor, Superior, Zodiaco, Especial, 30 x 30, Magnos y Gordo de Navidad**



neció durante décadas, también servía para el desempeño de una actividad altamente atractiva para la sociedad, reutilizable para el gobierno y con una significativa franja de acción en el campo del desarrollo social".

En su oportunidad, Agustín Carstens Carstens, coincidió con Yáñez Herrera en el sentido de modernizar a la Lotería Nacional para que enfrente los desafíos derivados de la competencia y el entorno, y anunció que el Gobierno Federal explorará y valorará diferentes mecanismos que permitan fortalecer su contribución para el bienestar del país.

De igual manera, subrayó la necesidad de evitar que la Lotería pierda su vocación de servicio a favor de quienes menos tienen.

Al evento, que se llevó a cabo en el Salón de Sorteos de la institución, asistieron representantes de los sectores público y privado, así como representantes de otras loterías como Andrés Cima-devilla, de la Lotería Nacional SE de Argentina; Ramón Rivas de la Lotería Nacional de República Dominicana; Luis Genaro Morales y Neftali Flores, de la Lotería del Niño de Guatemala, y Bárbara Hemard y Christophe Caye, de Grupo Ludwinde Francia ■



*Niños Gritones*



*Entregas de Reconocimiento*



*Entregas de Reconocimiento*



*Presidium*

*Director General de la Lotería Nacional, Lic. Francisco Javier Yáñez Herrera, en el Acto de -entregas de reconocimiento- a todos aquellos que han sido parte de la Historia de esta Institución.*

2007

# ***El año del deporte brasileño y de Loterías CAIXA***

*El país organizó de manera brillante la XV Edición de los Juegos Panamericanos, el más importante evento deportivo del continente, y además fue escenario de las competencias de los III Juegos Parapanamericanos, ambos disputados en Río de Janeiro en los meses de julio y agosto. La eficiencia de la comisión organizadora fue acompañada por la de los atletas olímpicos y paraolímpicos, que llegaron al final de las competencias, respectivamente, en 3º y 1º lugares en el ranking de medallas.*

***Las loterías federales administradas por Caixa Econômica Federal, principal institución financiera de carácter social de Brasil, cumplieron 45 años en septiembre de 2007 y no le faltaron motivos para conmemorar su cumpleaños. Al fin este ha sido un año histórico para uno de los sectores beneficiados por los recursos de las loterías federales: el deporte brasileño.***

Los resultados alcanzados fueron los mejores ya conquistados por el equipo verde y amarillo. En los Juegos Panamericanos, Brasil conquistó 161 medallas (54 de oro, 40 de plata y 67 de bronce), lo que significa un incremento de casi 31% con respecto a los Juegos Panamericanos de 2003, llevado a cabo en Santo Domingo, República Dominicana. Ya en los Juegos Parapanamericanos, los atletas brasileños subieron al podio 228 veces y llegaron a la cumbre de la tabla de medallas, con 83 de oro, 68 de plata y 77 de bronce.

Sin duda, los recursos garantizados por ley por las Loterías CAIXA al Comité Olímpico Brasileño (COB) y al Comité Paralímpico Brasileño (CPB) – 2% de la recaudación de todas las Loterías Federales – contribuyó mucho al éxito de los atletas brasileños en dichas competencias.

Gran parte de esos recursos se envía al COB y, según el último informe divulgado

por el Comité, el Fondo Olímpico creado para gestionar los valores enviados por las Loterías CAIXA recibió, sólo en el año 2006, aproximadamente R\$ 69 millones (US\$ 37 millones).

El dinero recibido por el Fondo Olímpico se destina a las Confederaciones Olímpicas Brasileñas, según criterios técnicos.

En el 2006, 30 modalidades deportivas fueron beneficiadas con porcentajes que variaron entre el 1% y el 4% del valor de la contribución de las loterías. Deportes acuáticos, atletismo, gimnasia, baloncesto, voleibol y vela fueron las modalidades que más recibieron recursos en aquel año.

Los deportes acuáticos, que abarcan natación, nado sincronizado, polo acuático y saltos ornamentales, recibieron alrededor de R\$ 2,7 millones (US\$ 1,5 millones). Los recursos fueron utilizados en el desarrollo de las modalidades, preparación técnica, manutención de los atletas y participación en competencias en Brasil y en el exterior.

El resultado de tantas inversiones fue espectacular: sólo el equipo brasileño de natación conquistó 29 medallas en el Panamericano, siendo 12 de oro, siete de plata y diez de bronce.

Ya la gimnasia – artística, rítmica y trampolín – recibió R\$ 2,1 millones (US\$ 1,1 millón) en el mismo periodo. Los recursos fueron utilizados en el mantenimiento remunerado de la comisión técnica, viajes al exterior para participación en competencias de alto nivel, además de la preparación del equipo brasileño para los Juegos Panamericanos llevados a cabo en la ciudad de Río de Janeiro. Una vez más, las inversiones llevaron a un fin exitoso: los gimnastas conquistaron en Río siete medallas de oro, dos de plata y siete de bronce.

El atletismo también tuvo un estupendo resultado, conquistando 23 medallas, siendo nueve de oro, cinco de plata y nueve de bronce, superando el mejor desempeño de su historia, que era de 16 medallas en los Juegos Panamericanos de Winnipeg (1999).

Otros deportes beneficiados por los recursos de las Loterías CAIXA también tuvieron destaque en los Juegos Panamericanos, con 74 medallas en total: básquetbol, handbol, yudo, pentatlón moderno, remo, levantamiento de pesas, taekwon-do, tiro, boxeo, regata, tenis, tenis de mesa, triatlón, vela, luchas, hipismo, esgrima, ciclismo, bádminton, voleibol y voleibol de playa. Solamente en el año 2006 dichas modalidades deportivas recibieron un total de R\$ 29,2 millones (US\$ 16 millones).

El informe de aplicación de los recursos de 2007 deberá divulgarse por COB recién a principios de 2008. Pero, según la proyección de recaudación de las Loterías CAIXA, ya es posible afirmar que habrá incremento del monto de recursos destinados a dicho Comité en relación al año de 2006, ya que hasta el mes de septiembre se remitió al COB R\$ 63 millones (US\$ 34,5 millones), y la previsión es de finalizar el año con R\$ 80 millones (US\$ 43,8 millones) ■



As loterias federais administradas pela Caixa Econômica Federal, principal instituição financeira de cunho social do Brasil, completaram 45 anos em setembro de 2007 e não faltaram motivos para comemorar o aniversário. Afinal este foi um ano histórico para um dos segmentos beneficiados com recursos das loterias federais: o esporte brasileiro.

O país organizou de forma brilhante a XV Edição dos Jogos Pan-americanos, o mais importante evento esportivo do continente, e ainda foi palco das competições dos III Jogos Parapan-americanos, ambos disputados no Rio de Janeiro, nos meses de julho e agosto. A eficiência da comissão organizadora foi seguida pelos atletas olímpicos e paraolímpicos, que terminaram as competições, respectivamente, em 3º e 1º lugares no ranking de medalhas.

Os resultados obtidos foram os melhores já conquistados pela delegação verde-amarela. Nos Jogos Pan-americanos, o Brasil conquistou 161 medalhas (54 de ouro, 40 de prata e 67 de bronze), representando um aumento de quase 31% em relação aos Jogos Pan-americanos de 2003, disputado em Santo Domingo, República Dominicana. Já nos Jogos Parapan-americanos, os atletas brasileiros subiram ao pódio 228 vezes, fechando a competição no topo do quadro de medalhas, com 83 de ouro, 68 de prata e 77 de bronze.

Sem dúvida, os recursos assegurados por lei pelas Loterias CAIXA ao Comitê Olímpico Brasileiro (COB) e ao Comitê Paraolímpico Brasileiro (CPB) – 2% da arrecadação de todas as Loterias Federais – contribuiu, sobremaneira, para o sucesso alcançado pelos atletas brasileiros nessas competições.

A maior parte desses recursos vai para o COB e, de acordo com o último relatório divulgado pelo Comitê, o Fundo Olímpico, criado para gerir os valores repassados pelas Loterias CAIXA,

recebeu aproximadamente **R\$ 69 milhões (US\$ 37 milhões)**, somente no ano de 2006.

O dinheiro recebido pelo Fundo Olímpico é transferido para as Confederações Olímpicas Brasileiras, segundo critérios técnicos. Em 2006, 30 modalidades foram beneficiadas com percentuais que variaram entre 1% e 4% do valor da contribuição das loterias. Desportos aquáticos, atletismo, ginástica, basquete, vôlei e vela foram as modalidades que mais receberam recursos naquele ano.

## 2007: O ano do esporte brasileiro e das Loterias CAIXA

Os desportos aquáticos, que incluem natação, nado sincronizado, pólo aquático e saltos ornamentais, receberam cerca de R\$ 2,7 milhões (US\$ 1,5 milhões). Os recursos foram utilizados no desenvolvimento das modalidades, preparação técnica, manutenção dos atletas e participação em competições no Brasil e no exterior. O resultado de tantos investimentos foi espetacular: só a equipe brasileira de natação conquistou 29 medalhas no Pan-americano, sendo 12 de ouro, sete de prata e 10 de bronze.

Já a ginástica - artística, rítmica e trampolim - recebeu R\$ 2,1 milhões (US\$ 1,1 milhões) no mesmo período. Os recursos foram utilizados na manutenção remunerada da comissão técnica, viagens ao exterior para

participação em competições de alto nível, além da preparação da equipe brasileira para os Jogos Pan-americanos realizados no Rio de Janeiro. Mais uma vez, os investimentos surtiram efeito: os ginastas conquistaram no Rio sete medalhas de ouro, duas de prata e sete de bronze.

O atletismo também fez bonito, conquistando 23 medalhas, com nove de ouro, cinco de prata e nove de bronze, superando o melhor desempenho de sua história, que era de 16 medalhas nos Jogos Pan-americanos de Winnipeg (1999).

Outros esportes beneficiados com recursos das Loterias CAIXA também brilharam nos Jogos Pan-americanos, com 74 medalhas no total: basquete, handebol, judô, pentatlo moderno, remo, levantamento de peso, taekwondo, tiro, boxe, canoagem, tênis, tênis de mesa, triatlo, vela, lutas, hipismo, esgrima, ciclismo, badminton, vôlei e vôlei de praia. Somente no ano de 2006 estas modalidades esportivas receberam um total de R\$ 29,2 milhões (US\$ 16 milhões).

O relatório de aplicação dos recursos de 2007 só deve ser divulgado pelo COB no início de 2008. Mas, com base na projeção de arrecadação das Loterias CAIXA, já é possível afirmar que haverá aumento do montante de recursos destinados àquele Comitê em relação ao ano de 2006, pois até o mês de setembro, foram repassados R\$ 63 milhões (US\$ 34,5 milhões), e a previsão é de que o ano termine com R\$ 80 milhões (US\$ 43,8 milhões).

No período de 2001 a agosto de 2007, as Loterias CAIXA investiram R\$ 93 milhões (US\$ 51 milhões) no esporte paraolímpico. Desse total, R\$ 69 milhões (US\$ 37 milhões) foram destinados ao Comitê Paraolímpico Brasileiro (CPB) por meio dos repasses previstos na Lei Agnelo-Piva, enquanto R\$ 23 milhões (US\$ 12 milhões) foram aplicados em patrocínio ao CPB, atletas e ações de divulgação do esporte paraolímpico na mídia ■



# **III Juegos Parapanamericanos Río 2007**

## **Cuando el esfuerzo y la dedicación superan al preconcepto**

**Los atletas brasileños brindaron un espectáculo en los Juegos Parapanamericanos. Conquistaron 228 medallas – 83 de oro, 68 de plata y 77 de bronce, y terminaron la competencia en 1º lugar, ante Canadá, México y Estados Unidos. Para muchos, el resultado fue sorprendente, pero para las Loterías CAIXA, patrocinadora exclusiva del deporte paraolímpico en el país, la maravillosa performance se ve como una consecuencia natural de los recursos invertidos. "Dicha victoria es fruto de un trabajo construido a lo largo de los últimos cinco años y fundamentado, sobretudo, en el sueño de un país más justo y más humano", destaca Carlos Borges.**



En el periodo de 2001 a agosto de 2007, las Loterías CAIXA han invertido R\$ 93 millones (US\$ 51 millones) en el deporte paraolímpico. De ese total, R\$ 69 millones (US\$ 37 millones) fueron destinados al Comité Paraolímpico Brasileño (CPB) por intermedio de los recursos previstos en la Ley Agnello-Piva, mientras que R\$ 23 millones (US\$ 12 millones) fueron aplicados en patrocinio al CPB, atletas y acciones de divulgación del deporte paraolímpico en los medios.

Para la realización de los Juegos Parapanamericanos de Río de Janeiro, han sido invertidos R\$ 3 millones (US\$ 1,6 millones). Las Loterías CAIXA también patrocinan individualmente a 15 atletas, de los cuales 14 llegaron al podio.

Según los atletas, competir en casa alentados por los hinchas ha sido fundamental para el éxito de Brasil. "No existe emoción igual a esta. Lo más determinante en esta competencia fue

estar en Brasil y tener el público a mi lado. Además, el patrocinio de las Loterías CAIXA es esencial para el desarrollo de los atletas y, sin duda, para la conquista de medallas", comentó la nadadora Edênia Garcia.

Los recursos remitidos por las loterías federales al CPB empezaron en 2001 y el primer contrato de patrocinio se firmó en el año 2004. Los recursos invertidos son fundamentales para el desarrollo del deporte paraolímpico y la conquista de resultados expresivos en competencias. Además, son importantes para la inclusión social de personas con discapacidades.

Los recursos del patrocinio se utilizan para entrenar a los atletas para competencias, destacándose el Circuito Loterías CAIXA Brasil Paraolímpico de Atletismo y Natación. El evento nació en 2005 con la propuesta de incluir en el calendario del Deporte para Personas con Discapacidad una competencia de alto nivel.

Actualmente, además de permitir avances expresivos en el desempeño de los atletas, el circuito revela nuevos talentos, como el nadador Daniel Dias, que logró un record de medallas de oro en los Juegos Parapanamericanos de 2007, André Brasil, Te-rezinha Guilhermino, entre otros.

El 1º lugar en el podio de los III Juegos Parapanamericanos de 2007 refuerza la premisa de que invertir en los atletas brasileños es importante no solo para el desarrollo de las modalidades que brillaron en dicha competencia sino también para valorar y concretar a la sociedad el importante papel social de las Loterías CAIXA. ¡Que venga Pequín 2008!

\*Cotización de 01/10/2007: R\$ 1,00 = US\$ 1,8225 ■

# III Jogos Parapan-americanos Rio 2007

## Quando o esforço e a dedicação vencem o preconceito

**O**s atletas brasileiros deram um show nos Jogos Parapan-americanos. Eles conquistaram 228 medalhas - 83 de ouro, 68 de prata e 77 de bronze, e terminaram a competição em 1º lugar, à frente do Canadá, México e Estados Unidos. Para muitos, o resultado foi surpreendente, mas para as Loterias CAIXA, patrocinadora exclusiva do esporte paraolímpico no país, a excelente performance é vista como consequência natural dos recursos aplicados. "Essa vitória é fruto de uma construção erguida nos últimos cinco anos e alicerçada, acima de tudo, no cumprimento da principal missão das Loterias CAIXA que é a de proporcionar benefícios à sociedade brasileira", destaca Carlos Borges.

No período de 2001 a agosto de 2007, as Loterias CAIXA investiram R\$ 93 milhões (US\$ 51 milhões) no esporte paraolímpico. Desse total, R\$ 69 milhões (US\$ 37 milhões) foram destinados ao Comitê Paraolímpico Brasileiro (CPB) por meio dos repasses previstos na Lei Agnelo-Piva, enquanto R\$ 23 milhões (US\$ 12 milhões) foram

aplicados em patrocínio ao CPB, atletas e ações de divulgação do esporte paraolímpico na mídia.

Para a realização dos Jogos Parapan-americanos do Rio de Janeiro, foram investidos R\$ 3 milhões (US\$ 1,6 milhões). As Loterias CAIXA também patrocinam individualmente 15 atletas, dos quais 14 subiram ao pódio.

Segundo os atletas, competir em casa, com o apoio da torcida, foi fundamental para o desempenho do Brasil. "Não há emoção igual a esta. O mais determinante nesta competição foi estar no Brasil e ter o público a meu favor. Além disso, o patrocínio das Loterias CAIXA é essencial para o desenvolvimento dos atletas e, sem dúvida, para a conquista de medalhas", comentou a nadadora Edênia Garcia.

Os repasses legais efetuados pelas loterias federais ao CPB começaram em 2001. Já o primeiro contrato de patrocínio foi assinado no ano de 2004. Os recursos investidos são fundamentais para o desenvolvimento do esporte paraolímpico e para a conquista de resultados expressivos em competições. Além

disso, também são importantes para a inclusão social da pessoa com deficiência.

Os recursos de patrocínio são utilizados na preparação dos atletas em competições, com destaque para o Circuito Loterias CAIXA Brasil Paraolímpico de Atletismo e Natação. O evento nasceu em 2005 com a proposta de inserir no calendário do paradesporto uma competição de alto nível.

Hoje, além de permitir avanços expressivos no desempenho dos atletas, o circuito também revela novos talentos, como o nadador Daniel Dias, recordista de medalhas de ouro nos Jogos Parapan-americanos de 2007, André Brasil, Terezinha Guilhermino, entre outros.

O 1º lugar no pódio dos III Jogos Parapan-americanos de 2007 reforça a premissa de que investir nos atletas brasileiros é importante não só para o desenvolvimento das modalidades que brilharam naquela competição, mas especialmente para valorizar e materializar para a sociedade o importante papel social das Loterias CAIXA. Que venha Pequim 2008.!





# EL SALVA

## Hay un juego

↓ Asilo de Ancianos  
Narcisa Castillo,  
Santa Ana



↓ Asilo de Ancianos  
San Vicente  
de Paúl,  
Chalchuapa



En el marco de su Programa de  
**Responsabilidad Social  
Institucional,**  
la **Lotería Nacional  
de Beneficencia**

visitó, el pasado 27 de julio, así  
como el 17 y 18 de agosto, varios  
asilos de ancianitos y hogares de  
niños de la zona occidental del  
país y San Salvador. En estas  
visitas se hizo entrega de  
artículos de primera necesidad,  
kits para higiene personal y  
medicamentos.

Asilo de Ancianos  
San Vicente  
de Paúl,  
Sonsonate



→ Asilo de Ancianos  
San Vicente  
de Paúl,  
Sonsonate



# DOR

que lo  
cambía todo



Hogar Infantil  
Emiliani,  
San Salvador



Hogar de Niños  
San Vicente de Paúl  
San Jacinto,  
San Salvador

En todas estas visitas participó **personal de la LNB**  
como también **Agentes Vendedores de la Lotería**,  
quienes compartieron gratos momentos con los ancianitos  
y niños de las instituciones visitadas.



Hogar de Niños  
Inmaculado  
Corazón de Jesús,  
Izalco



Hogar de Niñas  
Fray Felipe  
Castillo,  
Santa Ana

**Porque cuando juegas a la Lotería,  
ganas tú y ganamos todos.**

**¡Juega, haz ganar a El Salvador!**

# LNB de El Salvador

**E**l 2006 se convirtió en un año muy bueno resultados para la Lotería Nacional de Beneficencia, gracias a la lealtad de nuestros consumidores, la contribución de nuestra fuerza de venta y al esfuerzo y profesionalismo del personal que labora en la institución; así como por la implementación de una estrategia comercial moderna que tiene como pilares un relevante desarrollo tecnológico y una eficiente política de optimización. Fiel reflejo del compromiso, transparencia y credibilidad de nuestros productos en el mercado.

A través de los ingresos no sólo se cubrieron necesidades de tipo administrativo, sino que se lograron, entre otros objetivos puntuales, cambiar la vida de muchos salvadoreños debido al pago de premios, se generó una cantidad significativa de empleos, resultado de la entrega de comisiones por la comercializa-

ción de nuestros productos y se impulsó el Programa de Responsabilidad Social en diferentes zonas del país, el cual ha beneficiado a los sectores más desprotegidos: Adulto mayor y Niñez y Adolescencia.

Pensando en la expansión de las loterías privadas alrededor del mundo y los cambios que ha generado en el campo tecnológico como en sus sistemas de juegos, se impulsó, como parte de Modernización Institucional, el diseño, construcción e implementación del Sistema de Juego, que fue desarrollado con tecnología de punta y cuyo propósito fue fortalecer la transparencia y credibilidad de los juegos así como la Institución. Con un enfoque totalmente orientado a la atención del cliente, se renovó el sitio web ([WWW.lnb.gob.sv](http://WWW.lnb.gob.sv)), lo que facilita la consulta "online" de los resultados de los sorteos y los números de los billetes ganadores ■



# LOTERÍA E INSURRECCIÓN : LA CONSPIRACIÓN DE DENMARK VESEY

*José Antonio Álvarez-Uría*



**E**l 9 de noviembre de 1799 - un año después del estallido de la Revolución Francesa - Denmark Vesey compró que había ganado mil quinientos dólares en la lotería de la calle East-Bay, en Charleston, Carolina del Sur. El premio no era especialmente cuantioso pero sí suficiente para provocar un cambio radical en la vida del jugador y, aun de forma indirecta, este capricho del azar estuvo a punto de incidir radicalmente en la historia de los recién nacidos Estados Unidos de América del Norte.

En las postrimerías del siglo XVIII, la ciudad portuaria de Char-

leston ocupaba el quinto lugar en el rango de las urbes norteamericanas (tras Filadelfia, Nueva York, Boston y Quebec). Constituía un punto neurálgico del comercio atlántico y el centro económico y cultural del Sur. En Carolina del Sur prosperaba entonces la economía agraria basada en el trabajo de una legión de esclavos. Se ha estimado que, hacia 1800, tan sólo en Charleston, el número de siervos superaba los 12.000. Denmark Vesey, el afortunado ganador del boleto premiado con el número 1884, era un esclavo más. Figuraba en el inventario de "bienes" de un capitán de la marina mercante llamado Joseph Vesey, aunque Denmark disfrutaba la triste ventaja comparati-

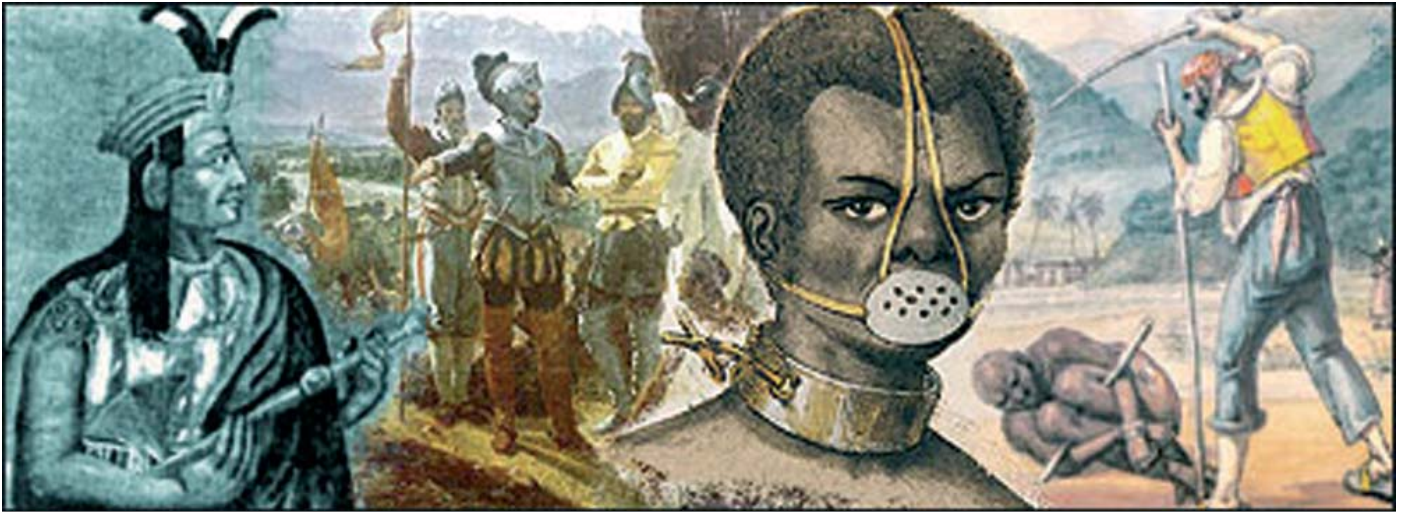
va de incluirse en la categoría de los esclavos domésticos. Anteriormente había tenido experiencia directa del rigor - ¡el horror! - de las plantaciones caribeñas, verdaderos "campos de la muerte". El promedio de la esperanza de vida en esas explotaciones no llegaba a los 30 años.

La primera infancia de Denmark Vesey sigue siendo desconocida a pesar de las exhaustivas investigaciones<sup>1</sup> que se están llevando a cabo. Probablemente no llegue a saberse nunca dónde o cuándo nació y tampoco su nombre originario. En 1781, el capitán Vesey, que traficaba con esclavos, efectos navales y otras mercancías, embarcó en la principal de las islas Vírgenes, Santo Tomás-*Saint Thomas* (bajo jurisdicción de Dinamarca hasta 1917, fecha en que fueron cedidas a los EE.UU. por 25 millones de dólares) un cargamento de esclavos con destino a las plantaciones de caña de Saint-Domingue, tal como se denominaba a Haití durante el periodo de dominación francesa. Entre esos esclavos se encontraba un muchacho "de unos catorce años", que atrajo la atención del capitán y la tripulación por sus dotes físicas y mentales. Siguiendo la odiosa moda de asignar a los esclavos y a los perros nombres mitológicos, le llamaron "Telémaco", como el hijo de Ulises. La denominación *Telemaque* sufrió un proceso de corrupción idiomática hasta convertirse en *Denmark*.

Pronto se comprobó, sin embargo, que Telémaco era una mercancía averiada pues sufría ataques epilépticos que le hacían inservible para las duras tareas de la zafra. En un nuevo viaje a Haití, el comprador efectuó la devolución del esclavo al capitán Vesey y éste le mantuvo a su lado largos años como asistente personal y criado para todo. En el periodo inicial es probable que Telémaco haya acompañado a su amo en ocasionales viajes trasatlánticos al África occidental para la adquisición y transporte de esclavos. Lo que sí parece probado es que el joven adquirió múltiples habilidades y conocimientos útiles (leer y escribir, varios idiomas, carpintería, etc.).

En 1783, cuando Denmark ya contaba 16 años, el capitán se instaló definitivamente en Charleston. Entre esta fecha y la del sorteo





milagroso, la vida del esclavo transcurrió con la normalidad que era de esperar en una persona de su condición: se casó y tuvo varios hijos. En una esfera más amplia, la normalidad se vio trastocada con la triunfante revolución haitiana de 1791, que sentó el precedente para la abolición de la esclavitud y sembró la alarma en las potencias esclavistas de Occidente. También significó una fuente de inspiración para la conspiración de Denmark Vesey. Según parece, el factor desencadenante se produjo en la noche del 22 al 23 de agosto de 1791, cuando tuvo lugar una numerosa reunión de esclavos y cimarrones en un claro del bosque Caimán, en la zona norte de Haití. Dirigió la ceremonia – de evidentes resonancias africanas – un esclavo negro llamado Boukman y una sacerdotisa mulata. Para asegurar la cohesión del grupo, los conjurados sacrificaron un cerdo negro y bebieron su sangre. El objetivo era recabar la ayuda de los dioses del vudú para acabar con los odiados blancos. Los dioses escucharon la plegaria y pronto no quedó un solo blanco en todo el territorio. Haití proclamó la independencia en 1804.

Es probable que Denmark no albergara sentimientos de odio cuando fue agraciado por la fortuna pues no eran infrecuentes las relaciones de afecto entre amos y esclavos domésticos<sup>2</sup>, pero es natural que se precipitara a rescatar su libertad. El último día del último año del siglo XVIII, el 31 de diciembre de 1799, Denmark Vesey se había comprado a sí mismo por 600 dólares. Tenía 33 años. Intentó rescatar a sus hijos – Sandy y Robert, entre otros – pero no fue posible. Con los 900 dólares restantes instaló un negocio de carpintería y pronto se convirtió en uno

de los miembros más influyentes y respetados de la comunidad negra. Frecuentaba la iglesia presbiteriana y leía la Biblia con asiduidad.

La postura de los blancos en lo tocante a la cristianización de los negros estaba llena de contradicciones. Por un lado, la sociedad puritana y bienpensante se sentía en la obligación de extender la palabra de



Dios entre las almas perdidas de los “paganos”, tan proclives a la poligamia y otros excesos, sin darse cuenta de la tenaz persistencia del substrato religioso africano. Por otro, muchos propietarios eran conscientes de que la palabra de Dios tenía potencial suficiente para dinamitar las bases de la institución esclavista. Los misioneros blancos replicaban a éstos que el cristianismo “debidamente explicado” incrementaría la obediencia y resignación de los esclavos catecúme-

nos. En este sentido, se detectaba una cierta dicotomía entre el Antiguo y el Nuevo Testamento. La tradición neotestamentaria conllevaba menos riesgos pues el Cristianismo “no roba al hombre sus legítimos derechos” (*Dad al César lo que es del César...*) y San Pablo había dado el mandato de obedecer al amo, sin cuestionar la institución esclavista (*Siervos, obedeced a vuestros amos*). En cambio, la tradición veterotestamentaria insiste en la liberación del cautiverio, ya se sitúe en Babilonia o en Egipto.

La religiosidad de Denmark se fue decantando claramente por la última orientación, es decir, la identificación con el pueblo del Israel cautivo. El Éxodo se convirtió en su libro de cabecera. Pero en 1815 los blancos de Charleston intentaron restringir la autonomía de los fieles cristianos negros al descubrir que los metodistas negros estaban recaudando dinero en secreto para liberar a los congregantes esclavizados. Vesey y otros muchos se apartaron de los pastores blancos. En 1817 Vesey se incorporó a la recién creada Iglesia Metodista Episcopal Africana, constituida en los Estados Unidos exclusivamente por gente de color y con una clara vocación abolicionista. Vesey dedicó su propia casa a celebrar reuniones eclesiales y docentes. Las autoridades blancas no se limitaron a contemplar con aprensión las actividades de estos radicales “nuevos israelitas”, inspiradas por una nueva teología de la liberación. En 1818 detuvieron a 140 fieles, Vesey entre ellos. Éste consideró entonces la posibilidad de emigrar a África, pero decidió quedarse y “ver qué podría hacer por sus congéneres”. A partir de ese momento, meditó la posibilidad de marcharse a Haití llevándose

con él, cual nuevo Moisés, al mayor número de integrantes de su Iglesia. Y empezó a conspirar. Se trataba de crear células que concienciasen a los esclavos, en la ciudad y en las plantaciones, sobre la injusticia de su situación y la justificación de la legítima defensa - evitando todo contacto con esclavos adictos a sus amos - y de hacer acopio de cualquier arma disponible.

sey y otros cinco. Para el 9 de agosto el número de los ejecutados alcanzó los treinticinco. Otros 42 condenados, entre ellos Sandy, un hijo de Vesey, fueron vendidos para la Cuba española. La Iglesia Africana fue prohibida y sus locales arrasados (otro de los hijos de Vesey, Robert, vivió lo suficiente para restaurarla en 1865, tras la Guerra Civil). El Ayuntamiento creó una fuerza permanente de 150

- y la atrofia social que dificulta llevar a cabo un análisis crítico de las instituciones vigentes. Ni siquiera la esclavitud, en su manifestación más primitiva, ha sido aun erradicada del planeta. Por lo demás, estamos admitiendo, con aparente normalidad, la presencia inmediata o cercana de otras formas de explotación y vejación que las generaciones futuras considerarán intolerables e inexplica-



En 1822 los preparativos estaban tan avanzados que se había señalado fecha, el Día de la Bastilla, el 14 de julio, para el estallido de la rebelión. Según el sumario del proceso que se siguió contra los conspiradores, el plan consistía en atacar a la desprevenida población blanca y embarcarse después rumbo a Haití. Se estima que el número de conjurados - esclavos, libertos y algunos blancos - superaba los 6.000, repartidos por Charleston y la costa caroliniana. Entre ellos figuraban cuatro esclavos del gobernador Bennett.

El sueño del nuevo éxodo se vino abajo por una indiscreción. El 22 de mayo, uno de los activistas, William Paul, comentó el plan a un esclavo llamado Peter, cocinero leal y propiedad del coronel John C. Prioleau. La misma indiscreción cometió el 9 de junio Rolla Bennett, esclavo del gobernador, al intentar que se incorporase a la conjura George Wilson, esclavo fiel y bien tratado del Mayor John Wilson, quien confirmó las informaciones previamente aportadas por Peter. Las autoridades de Charleston comenzaron de inmediato a detener a los líderes del complot. Fueron acusadas de conspiración 131 personas. El 2 julio ahorcaron a Denmark Ve-

patrulleros. Se aprobaron leyes para prohibir la entrada de negros libres en el estado; para impedir que los negros aprendiesen a leer y para poner en cuarentena todo navío de otro "estado o puerto extranjero que lleve a bordo negros o personas de color libres".

Como bien sabemos, esa militancia creciente desembocó en la secesión de siete estados esclavistas y, finalmente, en una cruenta Guerra Civil (1861-65). Tras la victoria de la Unión, se introdujeron tres enmiendas en la Constitución de los EE.UU. para garantizar la libertad de cuatro millones de esclavos. Para los abolicionistas como David Walker, Frederick Douglass o Harriet Beecher Stowe, Denmark representó un símbolo de la resistencia y una fuente de inspiración para sus escritos pese a que, en fechas recientes, Michael P. Johnson, historiador de la Universidad John Hopkins, haya puesto en duda la veracidad de la abortada insurrección de Denmark Vesey.

Lo que importa destacar con este episodio es la generalizada laxitud de la conciencia contemporánea, que se traduce en la lentitud del progreso moral - en contraposición al dinamismo del progreso tecnológico

bles: tráfico de inmigrantes; trabajo y prostitución infantil; matrimonios forzados; inaplicación de normas laborales mínimas; denegación de derechos por razón del sexo; racismo y torturas, entre otras.

Las Loterías de Estado, empresas con ánimo de lucro social y no económico, tienen mucho que decir al respecto ■

Notas:

<sup>1</sup> Destacan las de Douglas R. Egerton en "He Shall Go Out Free. The lives of Denmark Vesey". Madison House, 1999 y John Lofton en *Insurrection in South Carolina : The Turbulent World of Denmark Vesey*. Antioch Press, 1964.

<sup>2</sup> Se encuentran múltiples ejemplos en dos obras muy leídas en España : *Lo que el viento se llevó*, de Margaret Mitchel, 1936, y *La cabaña del tío Tom*, de Harriett Beecher Stowe, publicado primero por entregas entre 1851-52. Se cuenta que cuando Beecher Stowe fue presentada a Abraham Lincoln en 1862 él le dijo "¡De modo que es Vd. la mujercita que escribió el libro que originó esta Gran Guerra!".

**! Su sorteos de TV  
merecen el mejor !**



### Los equipos sorteadores más avanzados del mundo

Totalmente Automáticos • Operación por PC • Cargador Retráctil • Bolas Leves de Constitución Sólida • Sistema de Reconocimiento Automático de los Números • Sistema Integrado de Seguridad • Accesorio para Calibración y Validación de las Bolas • Alta Calidad en Servicios en Todo el Mundo • Confiabilidad

Para detalladas informaciones sobre nuestros productos y servicios visite nuestro websiteo [www.editec-lotteries.com](http://www.editec-lotteries.com) o envíe un correo electrónico para [wintv@editec-lotteries.com](mailto:wintv@editec-lotteries.com)





## PROCESO DE IMPLEMEN- TACIÓN DE SEÑALÉC- TICA EN LOS PUNTOS DE VENTA

### 'JUEGOS SANTA CASA'

**E**n el 2004 el Departamento de Juegos de Santa Casa de Misericórdia de Lisboa (SCML) llevó a cabo un proceso de renovación de la imagen de los Juegos Sociales, preparado de forma que se proyectase con mayor presencia en la sociedad portuguesa. Asumiendo una nueva identidad, bajo la denominación de Juegos Santa Casa, este departamento creó un nuevo logotipo y toda una nueva imagen para los juegos. La idea que estuvo subyacente en esta transformación fue la de una alianza más clara entre los juegos y la solidaridad, entre el entretenimiento y la generación de ingresos que financian causas sociales, culturales y deportivas. Slogans como 'cuando tú juegas, hay mucha gente que te desea buena suerte', 'Juegos Santa Casa, una buena apuesta' y 'cuando tú juegas, todos ganamos' forman parte de toda una iniciativa de aproximar el jugador de los objetivos más costosos a las loterías.

Según esto, la nueva imagen y la tentativa de apelación a la solidaridad del jugador han implicado la alteración de todos los soportes de comunicación de los juegos: boletos, folletos, posters y también los equipamientos de señalética instalados en los puntos de venta.

Con la meta de difundir esta nueva imagen y de crear una atmósfera uniforme en todos los establecimientos, se decidió retirar de los puntos de venta todos los equipamientos con la imagen antigua y crear un conjunto de nuevas piezas, no solamente de exterior sino también de interior,





un portaboleto, una placa de identificación, un protector para el terminal, un demarcador de mostrador y un expositor de loterías.

Finalmente fue definido un Kit Premium para los puntos de venta con más ventas, cuya instalación depende también del espacio físico disponible en el establecimiento del mediador. En el Kit Premium están incluidos las mesas de relleno de boletos y los mostradores ■

# ***JUEGOS SANTA CASA***

para creación de un corner de juego de fácil identificación para el jugador.

Fue, así, definido un kit básico con las piezas obligatorias y un kit premium para instalar en los mejores puntos de venta. El kit básico para el exterior

del establecimiento consiste en un banderín iluminado, en un directorio de pared con los juegos comercializados y en un soporte con banderitas que identifican los jackpots de la semana.

En términos de piezas de interior, el kit básico contiene



## PROCESSO DE IMPLEMENTAÇÃO DE SINALÉTICA NOS PONTOS DE VENDA 'JOGOS SANTA CASA'

Em 2004 o Departamento de Jogos da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa (SCML) levou a cabo um processo de renovação da imagem dos Jogos Sociais, preparado de forma a projectar-se com maior presença na sociedade portuguesa. Assumindo uma nova identidade, sob a denominação de Jogos Santa Casa, este departamento criou um novo logótipo e toda uma nova imagem para os jogos. A ideia que esteve subjacente a esta transformação foi a de uma aliança mais clara entre os jogos e a solidariedade, entre o entretenimento e a geração de receitas que financiam causas sociais, culturais e desportivas. Slogans como 'quando você joga, há muita gente a desejar-lhe boa sorte', 'Jogos Santa Casa, uma boa aposta' e 'quando você joga, todos ganhamos' fazem parte de toda uma iniciativa de aproximar o jogador dos objectivos mais caros às lotarias.

Ora, a nova imagem e a tentativa de apelo à solidariedade do jogador implicaram a alteração de todos os suportes de comunicação dos jogos: boletins, folhetos, posters e também os equipamentos de sinalética instalados nos pontos de venda.

Com o intuito de difundir esta nova imagem e de criar uma atmosfera uniforme em todos os estabelecimentos, foi decidido remover dos pontos de venda todos os

equipamentos com a imagem antiga e criar um conjunto de novas peças, não só de exterior mas também de interior, para criação de um corner de jogo de fácil identificação para o jogador.

Foi, assim, definido um kit básico com as peças obrigatórias e um kit premium para instalar nos melhores pontos de venda. O kit básico para o exterior do estabelecimento consiste numa bandeirola iluminada, num directório de parede com os jogos comercializados e num suporte com bandeirinhas que identificam os jackpots da semana.

Em termos de peças de interior, o kit básico contém um porta-bilhetes, uma placa de identificação, um protector para o terminal, um demarcador de balcão e um expositor de lotarias.

Finalmente foi definido um Kit Premium para os pontos de venda com mais vendas, cuja instalação depende também do espaço físico disponível no estabelecimento do mediador. No Kit Premium foram incluídos as mesas de preenchimento de boletins e os balcões.

### Fases do Projecto

O projecto de concepção e instalação da nova imagem nos 4500 pontos de venda durou cerca de 3 anos. O primeiro passo foi contratar uma empresa de publicidade para conceber as peças de sinalética de acordo com a nova imagem. Os equipamentos tinham que responder a vários requisitos (como por exemplo dimensões variadas, materiais alternativos e flexibilidade de aplicação) de modo a atenderem às especificidades dos pontos de venda, que têm um leque muito variado de actividades e por isso espaços físicos muito diferentes.

Para marcar o lançamento da nova imagem, instala-

ram-se equipamentos de sinalética exterior em 400 pontos de venda (10% de toda a rede).

**FASE 1:** A primeira fase do projecto, que durou aproximadamente um ano, foi a realização de um concurso público internacional para o fabrico e instalação dos equipamentos na totalidade dos estabelecimentos.

**FASE 2:** Após a selecção do fabricante e instalador das peças, iniciou-se a segunda fase: elaboração de protótipos para cada uma das peças e testes exaustivos de qualidade e segurança por uma entidade independente. Esta entidade independente trabalhou em conjunto com o fornecedor para a realização de melhorias aos protótipos que se traduzissem no final por peças com maior fiabilidade.

**FASE 3:** A última fase do projecto consistiu no fabrico e instalação das peças nos 4500 pontos de venda, tarefa que demorou um ano e meio a completar.

### Suporte ao Ponto de Venda

Terminadas as montagens, e com 40.000 equipamentos instalados nos estabelecimentos, é necessário agora dar suporte aos pontos de venda em todas as questões relacionadas com a sinalética, nomeadamente:

- Apoio ao licenciamento nas câmaras municipais;
- Assistência técnica;
- Instalação de novas mediações;
- Desmontagem de mediações canceladas;
- Reciclagem do material sem reutilização
- Desenvolvimento de peças complementares.

Ao todo, foram instaladas 40.000 peças nos 4500 pontos de venda dos Jogos Santa Casa. Em média, são 60 os pedidos de assistência técnica feitos por mês ■

# Museo Santa Casa de Misericórdia de Lisboa

**E**l Museo de S. Roque de Santa Casa de Misericórdia de Lisboa se encuentra en este momento en fase de remodelación/ampliación del espacio museológico, previendo su inauguración en Julio del próximo año 2008. El Museo se encuentra asociado al Monumento que le dio origen, o sea, la Iglesia de S. Roque y antigua Casa Profesa de los Jesuitas en Lisboa. Después de la expulsión de esta Orden Religiosa de Portugal, en el siglo XVIII, todo el patrimonio de la Compañía de Jesús, constituido por una importante colección de arte sacra europea y nacional, fue entregado a la Santa Casa de Misericórdia de Lisboa que se convirtió en propietaria de todo este acervo, protegiéndolo de la expoliación que afectó a la mayoría de los conventos y casas religiosas portuguesas, en el decorrir de la revolución liberal del siglo XIX.

El principal objetivo de esta intervención se traduce en el aumento del área expositiva, con la creación de nuevas salas de exposición permanente, permitiendo un incremento significativo de piezas para exponer, así como un apoyo más eficaz al visitante, con la creación de nuevos accesos y de nuevas infraestructuras. Está siendo recuperado el antiguo claustro seiscentista de la Compañía de Jesús alrededor del cual se desarrollará el recorrido expositivo, así como servicios de cafetería y tienda, que disfrutarán de este espacio. El proyecto prevee un mejor disfrute de las colecciones, con la instalación de un nuevo sistema de iluminación adecuado para la buena observación y conservación de las obras expuestas, así como una renovada contextualización de las piezas expuestas recorriendo, cuando es necesario, a la utilización de las nuevas tecnologías.

Se pretende con esta intervención atraer una mayor y más diversificada afluencia de público, nacional y extranjero, incluyendo el público escolar y personas con movilidad reducida. Aumenta además la creación de una estrategia de comunicación integrada, utilizando el museo un lenguaje claro, accesible y diferenciado, a través de un programa de divulgación de eventos, de un servicio educativo ampliado a varios públicos, de la producción de una cualificada y atractiva línea de *merchandising*, así como la creación de un sitio autónomo de la página de Santa Casa de Misericórdia

Intenta el Museo de São Roque con este proyecto, ofrecer a su público servicios de apoyo alternativos que apelen al bien estar, y que proporcionen un mejor disfrute y divulgación de este acervo museológico.



## Um Museu na Santa Casa da Misericórdia de Lisboa

O Museu de S. Roque da Santa Casa da Misericórdia de Lisboa encontra-se neste momento em fase de remodelação/ampliação do espaço museológico, prevendo-se a sua inauguração em Julho do próximo ano de 2008. O Museu encontra-se associado ao Monumento que lhe esteve na origem, ou seja, a Igreja de S. Roque e antiga Casa Professa dos Jesuítas em Lisboa. Após a expulsão desta Ordem Religiosa de Portugal, no século XVIII, todo o património da Companhia de Jesus, constituído por uma importante colecção de arte sacra europeia e nacional, foi entregue à Santa Casa da Misericórdia de Lisboa que se tornou proprietária de todo este acervo, protegendo-o da espolição que afectou a maioria dos conventos e casas religiosas portuguesas, decorrente da revolução liberal do século XIX.

O principal objectivo desta intervenção traduz-se no aumento da área expositiva, com a criação de novas salas de exposição permanente, permitindo um incremento significativo de peças a expor, assim como um apoio mais eficaz ao visitante, com a criação de novos acessos e de novas infra-estruturas. Está a ser recuperado o antigo claustro seiscentista

da Companhia de Jesus em torno do qual se desenvolverá o percurso expositivo, bem como criados serviços de cafeteria e loja, que irão desfrutar deste espaço. O projecto prevê uma melhor fruição das colecções, com a instalação de um novo sistema de iluminação adequado à boa observação e conservação das obras expostas, bem como uma renovada contextualização das peças expostas recorrendo, quando necessário, à utilização das novas tecnologias.

Pretende-se com esta intervenção atrair uma maior e mais diversificada afluência de público, nacional e estrangeiro, incluindo o público escolar e pessoas com mobilidade reduzida. Acresce-se ainda a criação de uma estratégia de comunicação integrada, utilizando o museu uma linguagem clara, acessível e diferenciada, através de um programa de divulgação de eventos, de um serviço educativo alargado a vários públicos, da produção de uma qualificada e atractiva linha de *merchandising*, assim como a criação de um site autónomo da página da Santa Casa da Misericórdia

Tenciona o Museu de São Roque com este projecto, oferecer ao seu público serviços de apoio alternativos que apelem ao bem-estar, e que proporcionem uma melhor fruição e divulgação deste acervo museológico ■



## ***El "Cantar de mio Cid" en monedas de oro y de plata***

El "Cantar de mio Cid", primera gran obra de la lengua castellana, es un poema épico, el único conservado casi íntegro en esta lengua. Está compuesto por 3733 versos y dividido en tres partes: el Cantar del Destierro, el Cantar de las Bodas y el Cantar de la Afrenta de Corpes.

El poema narra como Rodrigo Díaz de Vivar, gracias a su valor y a su esfuerzo, se sobrepone a las sucesivas deshonras. Primero, al destierro, y después, a la afrenta a que son sometidas sus hijas en el robledal de Corpes. En ambas ocasiones, su honor queda restablecido y su prestigio incrementado, lo que favorece su ascenso social, pues, al final del poema, sus hijas quedan comprometidas con los infantes de Aragón y Navarra.

El manuscrito más antiguo que se conserva está en la Biblioteca Nacional y es una copia del realizado por Per Abbat en 1207. Sobre la fecha de composición y la autoría hay diferentes hipótesis, ninguna plenamente convincente. Para Menéndez Pidal, el poema fue compuesto en 1140 por dos poetas; uno de San Esteban de Gormaz, que haría una versión corta, y otro de Medinaceli, que haría la redacción final. Para Colin Smith, el autor sería Per Abbat y estaría redactado en 1207, tal y como aparece en el manuscrito. Hay numerosas investigaciones que han revelado aspectos históricos, geográficos y lingüísticos discordantes con ambas teorías, pero si parece que hay acuerdo al considerar como fecha clave el año 1207, en que Per Abbat fecha su manuscrito.

## Moneda de 200 euros

**Conmemoran el octavo centenario del manuscrito de Per Abbat.**

**Las monedas realizadas en calidad "proof" reproducen la iconografía más característica del Cid y del mundo medieval en que trabajaron los monjes amanuenses.**

En el octavo centenario del manuscrito del **"Cantar de mio Cid"** realizado por Per Abbat, la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre-Real Casa de la Moneda ha acuñado una colección formada por tres monedas (una de oro con facial de 200 euros y dos de plata con faciales de 50 y 10 euros) que están a disposición del público desde el día 14 de septiembre.



En el anverso reproduce un retrato anónimo de Cid Campeador realizado en el siglo XIX. A la derecha, en disposición circular y en mayúsculas, aparece la leyenda ESPAÑA. A la izquierda figura 2007, el año de acuñación.



En el reverso aparece como imagen central un fragmento de la portada de la "Crónica del muy esforzado caballero el Cid ruy Díaz Campeador", que se conserva en la Biblioteca Nacional de España, en Madrid. Sobre esta imagen figura la marca de Ceca. En la parte derecha, en mayúsculas y en cuatro líneas, la leyenda CANTAR DE MIO CID. En la parte inferior, en mayúsculas y en dos líneas, el valor de la pieza, 200 euro.

## Moneda de 50 euros

En el anverso reproduce un retrato anónimo de Cid Campeador realizado en el siglo XIX. A la derecha, en disposición circular y en mayúsculas, aparece la leyenda ESPAÑA. A la izquierda figura 2007, el año de acuñación.

En el reverso aparece como imagen central un fragmento de la portada de la "Crónica del muy esforzado caballero el Cid ruy díaz campeador", que se conserva en la Biblioteca Nacional de España, en Madrid. Sobre esta imagen figura la marca de Ceca. En la parte derecha, en mayúsculas y en cuatro líneas, la leyenda CANTAR DE MIO CID. En la parte inferior, en mayúsculas y en dos líneas, el valor de la pieza, 200 euro.



El reverso reproduce una interpretación de una escena con músicos medievales bajo una arquera. Sobre la arquera la marca de Ceca. En la parte derecha, en mayúsculas y en cuatro líneas, la leyenda CANTAR DE MIO CID. En la parte inferior, en mayúsculas y en dos líneas 50 EURO, el valor de la pieza.

### Características de las Monedas

| Facial    | Metal | Ley           | Diámetro | Peso     | Tirada |
|-----------|-------|---------------|----------|----------|--------|
| 200 euros | Oro   | 999 milésimas | 30 mm    | 13,5 g   | 3.500  |
| 50 euros  | Plata | 925 milésimas | 73 mm    | 168,75 g | 6.000  |
| 10 euros  | Plata | 925 milésimas | 40 mm    | 27 g     | 12.000 |

## Moneda de 10 euros



El anverso reproduce una interpretación de Doña Jimena, esposa de Cid Campeador, sobre un motivo arquitectónico medieval. A la derecha, interrumpiendo el motivo arquitectónico, la leyenda ESPAÑA, con mayúsculas. A la izquierda, interrumpiendo también el motivo arquitectónico, 2007, el año de acuñación.

El reverso reproduce la imagen de un monje medieval copiando un texto. En la parte derecha, en mayúsculas y en cuatro líneas, la leyenda CANTAR DE MIO CID. A la izquierda la marca de Ceca. Debajo de ella, en dos líneas y en mayúsculas, figura el valor de la pieza, 10 EURO.



# Moneda de plata del EuroBasket 2007

## Acuñada por la Real Casa de la Moneda

**L**a Fábrica Nacional de Moneda y Timbre-Real Casa de la Moneda ha acuñado una moneda de plata con facial de 10 euros para conmemorar el XXV Campeonato de Europa de Baloncesto masculino, Eurobasket 2007, que están a disposición del público desde el 10 de septiembre. Con esta moneda, la FNMT-RCM, que ya realizó una emisión con motivo de la medalla de oro conseguida por la selección española el año pasado en el Campeonato del Mundo celebrado en Japón, quiere rendir homenaje al Baloncesto, uno de los deportes españoles más laureados, y apoyar al equipo nacional en su camino al oro que tanto ambicionan los jugadores y la afición.

En el anverso se reproduce la efigie de Su majestad el Rey Don Juan Carlos. En disposición circular y rodeándola aparece la leyenda JUAN CARLOS I REY DE ESPAÑA. En la parte inferior de la mone-

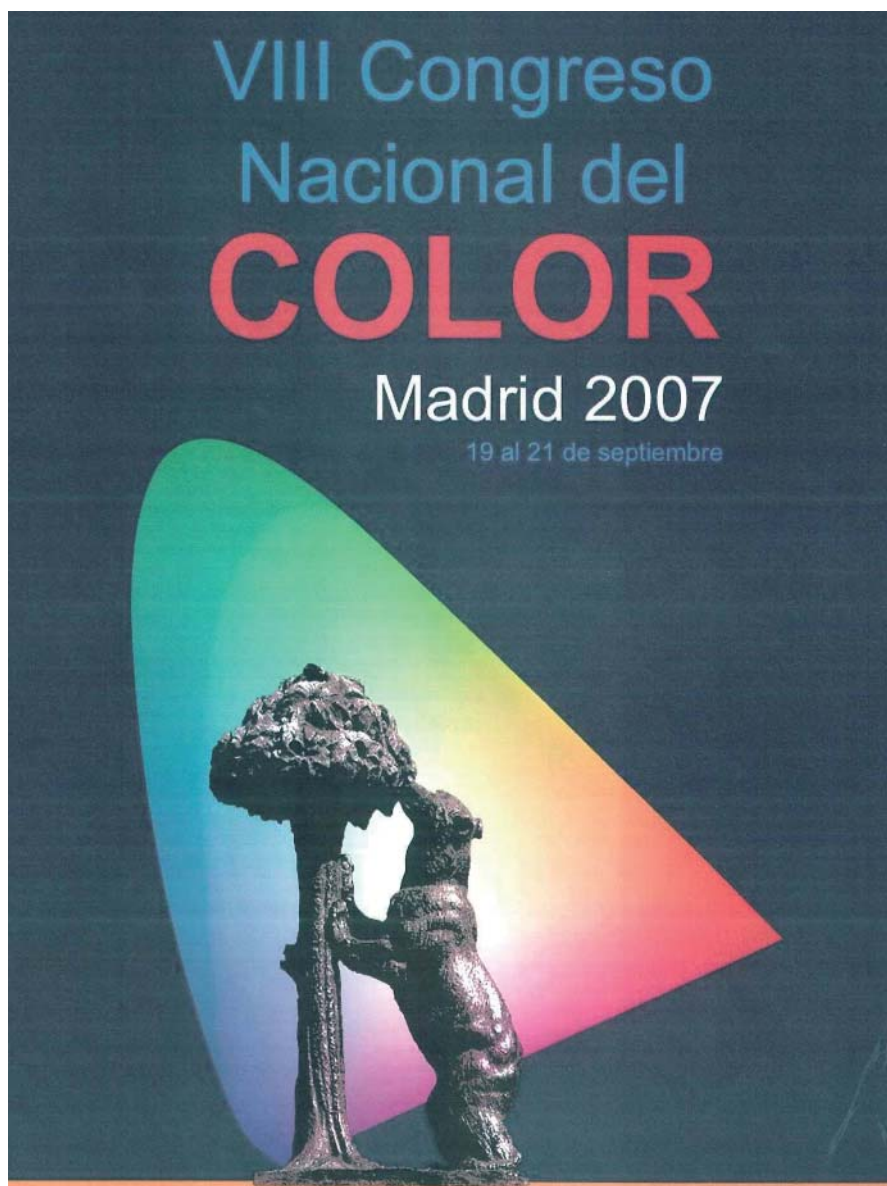
## Moneda de 10 euros



da, entre dos puntos, figura el año de acuñación, 2007.

En el reverso, como motivo central de la pieza, se reproduce, sobre la silueta de un balón, la imagen de un jugador de baloncesto saltando hacia la canasta. A la izquierda, dentro del espacio del balón silueteado, figura el valor de la pieza 10 EURO. En la parte derecha de la moneda, también dentro del balón, aparece la marca de ceca. En la mitad inferior derecha figura la leyenda EUROBASKET 2007, en mayúsculas rodeando todos los motivos ■

*Homenaje al Baloncesto, uno de los deportes españoles más laureados, y en apoyo al Equipo Español.*



# Inauguración de la VIII edición del Congreso Nacional del Color:

La FNMT-RCM participó con dos ponencias: *"DESARROLLO DE SOFTWARE QUE INTEGRE TRANSFORMACIONES DE COLOR: APLICACIÓN A LA CORRECCIÓN DE VIDEOCÁMARAS" Y "SIN NORMAS NO HAY COLOR"*

El Congreso fue organizado por el Comité del Color de la Sociedad Española de Óptica y el Instituto de Física Aplicada del CSIC

En el marco del Congreso y bajo el epígrafe "Dimensionalismo" se exhibieron obras pictóricas de la autora madrileña Francisca Blázquez, en las que sobresale el color

En la sesión del jueves, 20 de septiembre, se presentaron libros relacionados con el color de Ediciones Akal y Hermann Blume

El 19 de septiembre, a las 9:00 horas en el Museo Casa de la Moneda (C/ Doctor Esquerdo, 36) se inauguró la VIII edición.

Congreso Nacional del Color. Durante tres días (19 al 21 de septiembre) se abordaron temas relacionados con el Color desde diferentes aspectos: científico, artístico, de comunicación, industriales, educacional, etc.

Este Congreso lo organiza bianualmente el Comité del Color de la Sociedad Española de Óptica y el Instituto de Física Aplicada del CSIC; cuenta con siete sesiones distintas y participaron diversas empresas del sector con expositores donde mostrar sus productos, realizar demostraciones, etc., relacionadas con el mundo del color en sus diferentes aplicaciones y manifestaciones.

La Fábrica Nacional de Moneda y Timbre colaborará con dos ponencias elaboradas por los departamentos de Preimpresión e I+D; además mostró productos de la empresa y dió opción a los asistentes que lo deseen a obtener su certificado digital ■

# **LA NOCHE EN BLANCO- MUSEO CASA DE LA MONEDA**

## **Mil Medallas de Plata para el público**

**Conciertos,  
exposiciones  
guiadas,  
acuñación  
de medallas  
conmemorativas  
y monedas  
de chocolate  
apuestas del  
Museo Casa de  
la Moneda en  
la II Edición  
de la Noche en  
Blanco.**

El pasado 22 de septiembre el Museo Casa de la Moneda se suma un año más a la iniciativa municipal de *la Noche en Blanco*, en su segunda edición. Iniciativa que tuvo una gran repercusión en su primera convocatoria.

La noche del 22 de septiembre el Museo Casa de la Moneda (C/ Doctor Esquerdo nº 36) permaneció abierto desde las 21:30 horas hasta la 1:00 de la madrugada con el programa que a continuación se detalla:

Conciertos cada hora, el primero de ellos a las 22:00

Exposición permanente guiada.

Las mil primeras personas que acudieron al Museo y lo solicitaron se llevaron gratuitamente su propia medalla en plata conmemorativa de esa **noche**.

La acuñación se realizó en la Prensa de Martillo, como las

historia del dinero, en general, a través de las piezas, útiles y maquinaria, así como la historia de España, en particular, en sus monedas y billetes.

En el Museo se pueden encontrar también importantes colecciones de sellos de correos, efectos timbrados, loterías, grabados, etc.



que antiguamente se empleaban para acuñar las monedas en los talleres de fabricación.

Los niños que asistieron fueron obsequiados con monedas de chocolate.

La medalla conmemorativa en plata reproduce, por un lado, el logotipo de la Noche en Blanco y, por el otro, el logotipo del propio Museo Casa de la Moneda.

### **ACERCA DEL MUSEO CASA DE LA MONEDA**

#### **Exposición Permanente**

En estas salas se encuentra la razón de ser del Museo. En ellas se puede contemplar la

**Además, hay reproducidos dos pequeños talleres antiguos de acuñación y en el Museo se conservan, entre otros modelos de esculturas y adornos de edificios emblemáticos de Madrid, los leones que el escultor de Cámara Roberto Michel modeló en cera para la fuente de la Cibeles.**

El Museo Casa de la Moneda es un Museo "vivo" ya que a su misión de conservar las piezas de la antigüedad, se añade la labor de nutrir sus fondos con todos los productos que se realizan en la actualidad en la Fábrica Nacional de Moneda y Timbre y que pasarán, de este modo, en perfectas condiciones, para que puedan ser contemplados por el público actual y ser admirados y estudiados en el futuro. ■



# EN ESPAÑA, LOTERÍAS Y APUESTAS DEL ESTADO ENTREGA EL CHEQUE DE 41 MILLONES DE EUROS

Loterías y Apuestas del Estado ha hecho entrega del talón correspondiente al premio de Euro Millones del pasado 2 de noviembre por un importe de **41.136.124,00.- euros** euros.

Dicho premio fue recogido por una parte de los afortunados.

Este premio es el tercero más importante de los repartidos por los juegos de la familia de la Lotería Primitiva en España. El récord lo ostenta un boleto de Euro Millones validado en Telde (Las Palmas) y que obtuvo un premio de 56.945.074.- euros en el sorteo celebrado el 13 de julio de 2007.

El mayor premio que ha repartido Euro Millones entre todos los países participantes fue el 29 de junio de 2005 en Irlanda, por un importe de 115.436.126.- euros .



# PROVEEDOR ESTRELLA

por Cristina Revuelta (LAE)

## ¡AHORA TIENE LA OPORTUNIDAD DE CONVERTIRSE EN PROVEEDOR ESTRELLA!

Con la finalidad de facilitar a los miembros asociados la oportunidad de adecuar el intercambio e formación y experiencias y de satisfacer a aquellas empresas proveedoras que quieren enfatizar un compromiso especial con la Corporación, se ha diseñado la figura del "Contribuidor Estrella".

Aquellos miembros asociados que suscriban este programa tendrán garantizado los siguientes beneficios otorgados por CIBELAE :

### EN LA PÁGINA WEB

- En la página de inicio se introducirá un banner con el logotipo del Contribuidor Estrella. Si la empresa así lo autoriza se accederá de forma automática al link de la misma.
- Apartado noticias dedicado exclusivamente a los Contribuidores "estrella".

En un lugar destacado de la página web el Contribuidor Estrella tendrá la oportunidad de incluir la información relativa a la actividad de su empresa, tales como información corporativa, desarrollo de productos, contratos con Loterías, etc.

### EN LA REVISTA

- El Contribuidor Estrella tendrá derecho a insertar 1 anuncio gratuito en una de las páginas interiores de los dos números anuales de la revista (o en dos números sucesivos).
- Se dedicará un apartado para noticias de los Contribuidores Estrella.

En un lugar destacado de la revista los Contribuidores Estrella tendrán la oportunidad de incluir la información relativa a la actividad de su empresa, tales como información corporativa, desarrollo de productos, contratos con Loterías, etc.

### CONGRESOS

- Los logos del Contribuidor Estrella aparecerán nítidamente destacados en :

- La cartelería del Congreso.
- La cartera del Congreso.

El Contribuidor Estrella podrá utilizar los logos de cada Congreso, tal y como acuerden los organizadores del Congreso y la Junta Directiva de la Corporación.

- Tendrá la ventaja de elegir, en primer lugar, la ubicación de los stands para la exposición. Los gastos que ocasione la exposición correrá a cargo del expositor.

- CIBELAE asegurará al Contribuidor Estrella una presentación de 15 minutos en la sesión dedicada al proveedor. La Secretaría General se pondrá en contacto con el Contribuidor Estrella para coordinar su presentación.

El Contribuidor Estrella deberá abonar a la Corporación una cuota anual de 12.000 \$USD.

Aquellas empresas interesadas en suscribir este programa, deberán dirigirse a la Secretaría General de la Corporación para formalizar el pertinente contrato.

# Los programas de juego responsable obtienen un papel protagónico

En un comunicado en el que actualizaba los avances de Svenska Spel, el director ejecutivo Jesper Kärnbrink escribió:

En el ámbito de la CSR (Responsabilidad Social Corporativa) cuando lanzamos Playscan (Spelkoll, en sueco) obtuvimos una gran respuesta. Gracias a Playscan llevamos nuestra responsabilidad en el juego a un nivel completamente nuevo. Esta herramienta puede detectar a los jugadores (que se sometan voluntariamente al examen) que se encuentran en riesgo de desarrollar algún problema de juego compulsivo a ofrecerles ayuda para cambiar su comportamiento a tiempo. De esta manera, evitamos los problemas de juego como nunca antes se había intentado. Playscan no se limita a determinar si un jugador tiene problemas de juego, también puede detectar con una precisión de más del 90%, si un jugador corre el riesgo de desarrollar problemas de juego en los próximos tres meses. ¡Un sistema que puede predecir el futuro, ¿cómo es genial?

Sin duda lo es. Promover y apoyar la CSR (Responsabilidad Social Corporativa) siempre ha sido un aspecto exclusivo de la industria de la lotería. Las loterías han evolucionado a lo largo del tiempo para convertirse en íconos e instituciones culturales de amplio reconocimiento que son componentes destacados e importantes del tejido de la sociedad a la que sirven. Pocas instituciones pueden jactarse de tal longevidad o influencia. Sin embargo, esta popularidad acarrea una responsabilidad social. A diferencia de las entidades comerciales de juego, las loterías tienen un contrato con la sociedad, centrado en la caridad, la integridad, la justicia y la protección del jugador.

Pero las presiones para asemejarse a las compañías comerciales de juego están creciendo. Las loterías se mueven en ambientes legislativos y reguladores dinámicos. La necesidad de generar ingresos aún mayores para las causas nobles crece cada año. Al mismo tiempo, existe la necesidad de equilibrar el crecimiento con las expectativas sociales y reconocer que una pequeña porción de jugadores necesita ayuda para manejar su conducta adictiva.

Por estas y otras razones, la CSR (Responsabilidad Social Corporativa) tiene un papel protagónico en la industria de la lotería. Este tema atrajo la atención de "EL" (Lotería Europea) y otras organizaciones industriales como la WLA (Asociación Mundial de Lotería) y las NASPL (Loterías Provinciales y Estatales de América del Norte).

La CSR es más que sólo algunos programas y servicios para el juego responsable. La protección al consumidor es otro elemento esencial de cualquier programa integral de CRS. Además, la demanda de nuevos productos y servicios está en aumento. La necesidad de ocuparse del juego responsable se ha vuelto indispensable para satisfacer las exigencias de los operadores de lotería y es el único camino a seguir para el crecimiento continuo.

Una parte importante de la iniciativa de Juego Responsable son las elecciones de los jugadores. La necesidad de educar a los jugadores para que estén informados a la hora de tomar decisiones es una parte fundamental de los programas eficaces de juego responsable. El ejemplo Svenska Spel es una de las tantas iniciativas emocionantes y novedosas que se están llevando a cabo.

El Juego Responsable abarca tres áreas principales:

Verificación de la edad y la residencia: asegurarse de que los jugadores tengan la edad adecuada y residan en la jurisdicción donde se ofrece el juego.

Filtro geográfico: asegurarse de que los jugadores se encuentren dentro de los límites geográficos correspondientes (para canales interactivos).

Controles de gastos: crear límites de gastos (establecidos por la lotería o el jugador) para jugar durante un período de tiempo específico (es decir, diaria, semanal o mensualmente).

GTECH tiene un importante paquete de servicios y productos que pueden ayudar a nuestros clientes a implementar programas más efectivos de juego responsable. La solución ES (Enterprise Series) de GTECH es también la clave de las operaciones comerciales de nuestros clientes. Brinda acceso a información de alto nivel y detallada, lo que permite a nuestros clientes controlar el juego a nivel del jugador, el minorista y el juego. El poderoso paquete de herramientas de ES Reporting permite el análisis detallado de los juegos, los minoristas y los jugadores, para determinar si es necesario tomar medidas o para dar información a organizaciones externas. Además de controlar la conducta del jugador y proporcionar a los clientes información importante respecto del juego responsable, ES ofrece a los clientes las herramientas fundamentales que les permiten controlar el juego a su debido tiempo.

Por ejemplo, si una lotería determina que un minorista infringe sistemáticamente las disposiciones locales sobre los jugadores menores de edad, ES le ofrece al la lotería la posibilidad de desactivar la operatividad.

Es también permite a los clientes implementar

límites de venta para todo el sistema sobre las ventas diarias de todos los juegos, o bien, sólo para juegos específicos.

El punto de acceso de las transacciones de la lotería desempeña un papel fundamental en el juego responsable. Hoy en día, la mayoría de los gobiernos están adoptando los códigos de barras PDF 417 como una característica estándar en las licencias de conducir y otros métodos de identificación. Estos códigos de barras permiten el almacenamiento compacto de información, por ejemplo, la edad y el domicilio de la persona. Todos los productos de punto de acceso actuales de GTECH tienen la capacidad de leer estos códigos de barras, brindando a los clientes tecnología confiable para la verificación de la edad para sus minoristas. El proceso de verificación de la edad es todavía más crítico con los dispositivos de autoservicio. Los minoristas tienen ahora la posibilidad de desconectar a distancia la alimentación a los productos de GTECH y los clientes podrían implementar el escaneo real de la licencia de conducir de un jugador para cada transacción, lo que prácticamente eliminaría el juego entre los menores de edad.

En lo que respecta a protección del consumidor; GTECH se centra en dos áreas:

Detección/control: utilizar la capacidad de sus sistemas actuales para recoger datos y analizarlos, a fin de determinar si puede haber fraude al consumidor y permitir que se tomen medidas. Para determinar la existencia de un problema se utilizan informes que evalúan el volumen de ventas frente a la cantidad de reclamos, los reclamos y validaciones atrasadas y las validaciones y cancelaciones excesivas.

Autovalidación: permitir a los jugadores determinar si ganaron, sin que necesiten de la ayuda de un minorista.

La solución principal de GTECH para la autovalidación es Ticket-Scan. Este dispositivo se conecta a la terminal de la lotería y funciona con terminales ISYS, Spectra y Altura. En la mayoría de los casos, la solución se utiliza para la verificación instantánea o en línea de premios. El dispositivo Ticket-Scan puede mostrar mensajes de premios y también, de manera opcional, el valor real del premio de los jugadores. GTECH realizó un gran esfuerzo para concientizar a nuestros clientes sobre la capacidad informativa de sus sistemas. Se emplearon recursos para ayudar a que nuestros clientes emitan informes estándar y generen informes nuevos.

Uno de los objetivos de GTECH es asociarse con expertos en investigación para combinar nuestro conocimiento de la industria del juego con su entendimiento de los efectos del juego en las personas. De esta manera, podremos identificar oportunidades para la próxima generación de productos con el objetivo de ayudar a nuestros clientes a mejorar sus programas de juego responsable.

La industria de la lotería se basa en la promesa de un juego dedicado a causas nobles y fundamentado en la integridad y la justicia. Si las loterías quieren mantener esta promesa e invertir el dinero recaudado en causas nobles, deberán estar siempre atentas a proteger la comunidad de jugadores. GTECH se esfuerza por seguir desempeñando un papel cada vez más importante a la hora de ayudar a que nuestros clientes lo logren.

Como bien dijo Jesper Kärrbrink, esto es algo genial ■





**LAE**

**Memoria Histórica Publicitaria**

**Primer Premio de Fotografía en B/N  
Lotería Nacional de  
ESPAÑA, 1964**



Al comienzo de la década de los 90, en el mercado de las loterías se produce una reagrupación y concentración de los proveedores tradicionales, que reduce las elecciones de la oferta para los operadores. Los operadores disponen de libertad para definir su propia estrategia, a nivel técnico como comercial. La reducción de la oferta aprovecha siempre al que la causa.

Para **LudWin Group**, la tecnología no se impone en el mercado, sino que se adapta y se materializa en una oferta desarrollada según las necesidades del cliente.



Protagonistas privilegiados del mundo de los juegos, entre ellos dos, cuentan con más de 30 años de experiencia en la industria del juego y han estado presentes en todos los continentes.

Yves y Christophe no sólo conocen a la perfección el mundo del juego y a los operadores, sino también a los proveedores. Su objetivo consiste en proporcionar a sus interlocutores unas respuestas claras y precisas en breve plazo.

**Tiene su sede en París, (Francia), Ludwin Group está coordinada por Yves Hémard y Christophe Caye.**

LudWin Group reúne bajo una misma enseña lo mejor de sus socios, que tienen en común, unos productos de gran calidad, una larga experiencia y un prestigio indiscutible, compartiendo una misma visión del mercado:

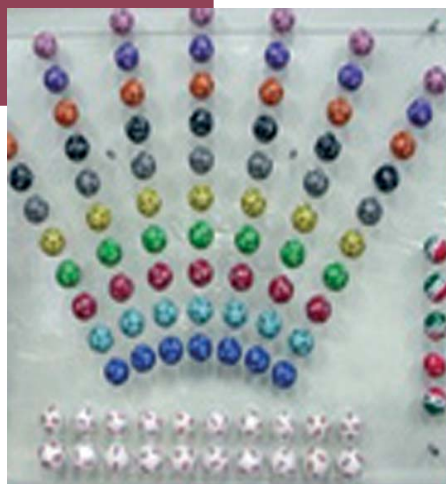
**Games Marketing Services (GMS) – [www.gmslottery.com](http://www.gmslottery.com)**

*Encargado del marketing y los juegos bajo licencia.*

GMS, está especializado en el consejo de marketing estratégico y en el desarrollo de nuevos conceptos de juegos. Ahora que la tecnología se vuelve accesible a todos, dónde los métodos de acceso al juego aumentan constantemente, el marketing estratégico reviste un papel clave en el éxito o el fracaso de una operación. Los estudios, las investigaciones, los conceptos de juegos, su localización, su medio ambiente, la comunicación y la formación de los participantes son elementos que controla GMS.

Games Marketing Services aporta una solución adaptada a los operadores de juegos y a los Estados tanto en sus contenidos como en su estrategia. Su fuerte conocimiento del sector, hace que Games Marketing Services posea una visión completa y objetiva del mercado.

Al asociarse con Ludwin Group, GMS



# LUDWIN GROUP

*Capaz técnicamente, fuerte de su experiencia, LudWin Group aportará este enfoque estratégico y humano indispensable en un mundo en plena evolución...*

aporta 2 socios estratégicos como la Beijing Zhong Cai Printing Co Ltd (BZP) e Impulse.

**Beijing Zhong Cai Printing Co Ltd (BZP) – [www.lottery-bzp.com](http://www.lottery-bzp.com)**

*Encargado de los productos de impresión*

Tiene su sede en Pekín, China, Beijing Zhong Cai Printing que se dedica a la impresión de boletos de lotería instantáneos, de rollos de papel térmico, de boletines de juegos y, en general, de todos los soportes de juego que existen en el mercado.

Su oferta es, en este momento de las mejores del mundo en cuanto a la relación calidad/precio.

GMS, al asociarse con Beijing Zhong Cai Printing, LudWin Group está en condiciones de ofrecer una alternativa nueva y muy competitiva a los operadores de juego en el ámbito de los productos de impresión

### **Impulse**

*Encargado de los estudios cualitativos.*

Impulse es una empresa a la vanguardia de los estudios cualitativos del mercado del juego. El enfoque particular de Impulse en este aspecto, ha demostrado su validez desde hace muchos años en Francia y en el mundo. Sus resultados pertinentes, fieles y ricos permiten que sus clientes comprendan mejor lo que busca el jugador y definir mejor los ejes de comunicación y posicionamiento de un producto.

Asociada a GMS, la experiencia y los conocimientos técnicos de Impulse en el ámbito de los estudios constituyen una ventaja importante para LudWin Group y sus clientes.

**PMC [www.pmc-sa.com](http://www.pmc-sa.com)**

*Encargado de la parte tecnológica.*

Centenario, Périphériques et Matériels de Contrôle (PMC), se especializó en el diseño, el estudio y la realización de sistemas informáticos (equipos y programas) destinados al tratamiento en tiempo real de las aplicaciones de apuestas.

Ante la evolución del mercado de juegos, el aumento de la convergencia de los diferentes segmentos y dentro de una evolución tecnológica cada vez más rápida, la oferta PMC ahora se posiciona en el tratamiento de las transacciones relacionadas con la industria del juego en general.

**International Lotteries Equipments (I.L.E.) – [www.ile-lotteries.com](http://www.ile-lotteries.com)**

*Encargado del diseño y a la fabricación de máquinas de lotería.*

Hace más de 20 años que International Lotteries Equipments (I.L.E.) France, se dedica exclusivamente al diseño y a la fabricación de máquinas de lotería. Su gama de productos es particularmente interesante para las loterías que buscan una fiabilidad y un diseño innovador al mismo tiempo. Paralelamente a los productos comercializados, I.L.E. está en condiciones de diseñar y fabricar cualquier equipo



de sorteo de lotería en función de las demandas de los clientes.

I.L.E. completa a la perfección la gama de productos y servicios ofrecidos por LudWin Group.

**Szrek2Solutions (S2S) – [www.szrek.com](http://www.szrek.com)**

*Encargado del desarrollo de programas informáticos destinados al refuerzo de la seguridad y sorteos numéricos.*

Especialista en los sorteos numéricos, Szrek2Solutions de-

sarrolla programas informáticos destinados al refuerzo de la seguridad desde más de 20 años. S2S desarrolla soluciones sencillas, pero siempre seguras, innovadoras, eficaces y a la vanguardia de la técnica y la tecnología.

Al poner en común los esfuerzos de cada uno, nació LudWin Group.

Cada socio aporta a LudWin Group una experiencia y un saber hacer incuestionable. Así, LudWin Group propone a los operadores de lotería una gama completa de productos y servicios.

LudWin Group tiene vocación a aumentarse y a acoger otros socios, asociados o no, compartiendo la misma filosofía y el mismo enfoque del mundo de los juegos. Adherirse al concepto de LudWin Group, es adherir a un nuevo enfoque del mercado.

El mercado sudamericano es estratégico para LudWin Group y participa en su primer congreso CIBELAE.

*LudWin Group piensa establecerse rápidamente en el mercado y proponer una alternativa creíble a los operadores sudamericanos, tanto en los aspectos tecnológicos, como en la impresión de billetes instantáneos y el desarrollo de conceptos de juegos innovadores. La reciente instalación de la WEB [www.ludwingroup.com](http://www.ludwingroup.com) en versión española demuestra nuestra voluntad de ser más accesible. ■*



# KEBA

recibe un pedido de la  
lotería con más éxito  
del mundo de otras  
6.400 terminales

## KEBA AG y STL

*continúan su exitosa cooperación.  
El 22 de enero de 2007 KEBA fue  
encargada de entregar otras 6.400  
terminales multimediales de lotería  
para la lotería con más éxito del  
mundo – LAE (Loterías y Apuestas  
del Estado), la Lotería Estatal  
Española. Ahora LAE está equipada  
principalmente con terminales de  
lotería de KEBA.*

**D**espués de haber entregado con éxito las primeras 2.200 terminales multimediales KeWin en España para LAE y del funcionamiento extremadamente positivo de las mismas, la empresa española STL (Sistemas Técnicos de Loterías del Estado, S.A.) hizo pedidos adicionales de 7.790 aparatos en octubre de 2006 y enero de 2007. STL lleva a cabo el servicio técnico y mantenimiento de las casi 13.000 terminales de lotería de LAE (Loterías y Apuestas del Estado), la Lotería del Estado Español.

Tras la entrega de las terminales multimediales KeWin del último pedido, LAE, que sirve la mayor población de lotería del mundo, siendo ésta medida a través de las transacciones económicas, estará casi enteramente equipada con terminales de lotería "made in Austria". Con este pedido subsiguiente, KEBA ha demostrado su superioridad frente a su competencia internacional.

"Determinante para la decisión de LAE y STL fue no sólo la excelente calidad del producto en lo que se refiere a la alta disponibilidad, fiabilidad y el diseño de fácil mantenimiento de nuestras terminales, sino especialmente el seguimiento profesional y la positiva involucración de nuestros empleados", asegura Gerhard Luftensteiner, Presidente de KEBA AG.

### **KeWin multimedial – la terminal multimedial de alta velocidad**

Gracias a su gran capacidad, las más altas cuotas de reconocimiento, fiabilidad y tecnología "state-of-the-art", las terminales multimediales KeWin usadas con gran éxito en España y Austria ofrecen la mayor disponibilidad de todas las terminales de lotería. El mejor funcionamiento y la modularidad más alta – tanto en el hardware como en el software – preparan la terminal para el futuro y permiten su configuración de acuerdo a las necesidades del cliente.

Los cupones de apuesta de formato DIN A4 y US letter son completamente escaneados, evaluados y procesados por las terminales multimediales KeWin con las más altas tasas de reconocimiento. Los cupones instantáneos se procesan a través de códigos de barras, y el cliente dispone de una pantalla para marketing multimedial.

### **Terminales de lotería de KEBA – una historia de éxito**

En 1999 KEBA equipó por primera vez 4.200 puntos de venta de lotería en Austria con las terminales multimediales KeWin, las terminales de lotería de alta velocidad para puntos de venta con una facturación me-

dia o alta. A partir de ese momento, KEBA se ha convertido en el proveedor exclusivo para las loterías austríacas. Además de las loterías austríacas y la lotería española, KEBA también equipa la empresa alemana Fluxx con terminales de lotería, haciendo posible de esa manera el único juego de lotería en las cajas de los supermercados de toda Alemania.

Una empresa ejemplar de Alta Austria en su camino hacia el éxito

Con sus 717 empleados, KEBA AG, de éxito internacional con soluciones para la automatización de la industria, banca y servicios, tiene una facturación de 99 millones de Euros – 76% de la misma en el extranjero. Desde 2004 KEBA tiene su propia sucursal en Pekín, China y el pasado año se abrieron dos oficinas más en Ningbo y Guangzhou. ■



# *CHILE*



Como es habitual en todos los números de la revista CIBELAE, se incluye un reportaje sobre todos y cada uno de los países IBEROAMERICANOS, integrados en nuestra Corporación (uno por número y según el orden alfabético, correspondiendo a este número 21 dedicar un reportaje a la Belleza en Vertical de CHILE, país muy querido y admirado por todos los Miembros de esta Corporación.





**S**ituado al Suroeste de América del Sur. Forman parte del país chileno la Isla de Pascua o Rapa Nui, el archipiélago de Juan Fernández y las Islas San Félix, San Ambrosio, Salas y Gómez, así como el mar territorial de 200 millas y la plataforma continental correspondiente.

Chile limita al norte con el Perú, al este con Bolivia y Argentina, al oeste con el Océano Pacífico y al Sur con el Polo Sur. Chile es un país extremadamente largo, pero muy angosto. Su orografía es muy variada con desiertos, glaciares, estepas, valles, lagos, bosques, islas y canales. Al este del país tiene la Cordillera de Los Andes, cadena montañosa con altitudes de cerca de 6.000 metros y al oeste el Océano Pacífico, con profundidades de hasta 8.000 metros.

El norte es una de las regiones más áridas del mundo. En algunas zonas del Desierto de Atacama nunca llueve.

*San Pedro de Atacama es uno de los lugares arqueológicamente más atractivos.*

La zona central es fértil y está regada por ríos que nacen en las nevadas alturas de los Andes. La capital, Santiago, está en la zona central. Aquí también se encuentra la mayoría de la industria y las más importantes instituciones financieras.

A hora y media de Santiago se encuentra el Puerto de Valparaíso -declarado Patrimonio de la Humanidad. A 3.700kms. mar adentro del Océano Pacífico, encontramos la Isla de Pascua

(Rapa Nui), declarada, asimismo Patrimonio de la Humanidad.

En el sur la lluvia es abundante, se caracteriza por una multitud de lagos y volcanes, y de maravillosos bosques. Es un paraíso para los pescadores y entusiastas de la naturaleza, a la vez que es una fuente de riqueza para el país.

Conviene resaltar la isla de Chiloé, tierra de leyendas y tradiciones transmitidas entre sus habitantes de generación en generación. Hay más de 100 pequeñas iglesias de madera que quedan como notable vestigio del trabajo de los jesuitas y franciscanos. En noviembre de 2000, la Unesco declaró a 14 de estas capillas como parte del Patrimonio de la Humanidad.

En el extremo sur, Chile se parte en cientos de islas separadas por canales, estrechos y mares y cubiertas con una vegetación exuberante.

*La Patagonia* chilena consta de miles de kilómetros de islas, canales, fiordos, icebergs y glaciares. Se realizan cruceros a través de zonas de

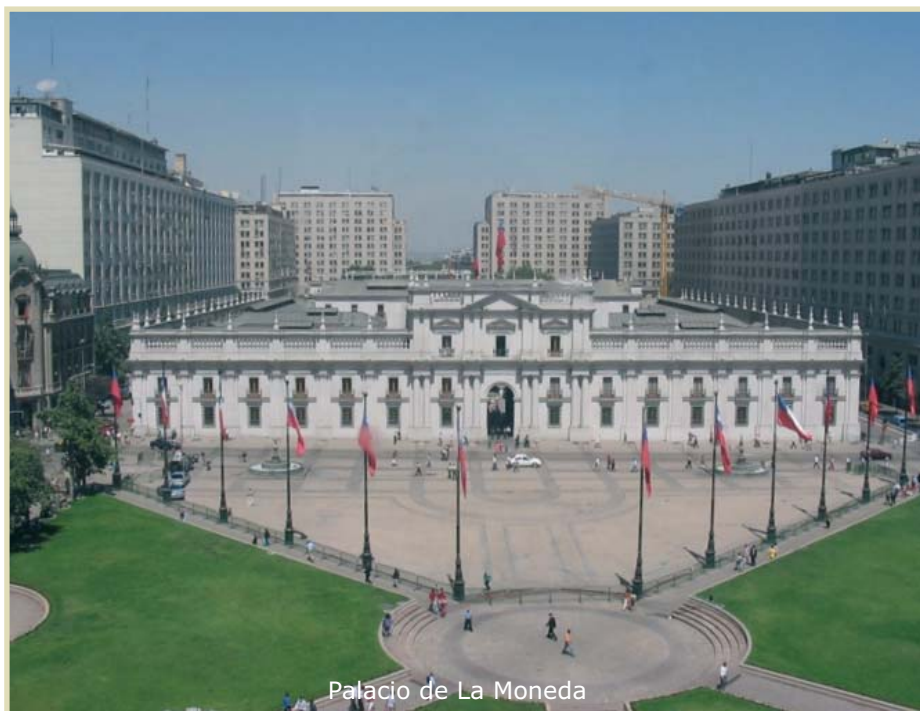
hielos eternos, con sus glaciares, tal como el Glaciar de San Rafael, cayendo en cascadas espectaculares hacia el mar.

*El Estrecho de Magallanes es el lugar donde los vientos soplan a más de 100 kilómetros por hora*

y donde las aguas son tormentosas e impredecibles.

El Faro Evangelistas alumbraba como la última y solitaria guía para los navegantes. Hoy es el centro de las operaciones petroleras y el desarrollo de proyectos de bosque a largo plazo.

Chile termina en la Antártida, donde mantiene 5 bases y un asentamiento civil.



Palacio de La Moneda



El clima de Chile es muy variado dependiendo de la latitud, así como de su cercanía al mar. La población chilena supera los 16.000.000 de habitantes.

Además del español (lengua oficial), hay otras lenguas de los pueblos originarios, como el mapudungún (o mapuche), el quechua y rapa nui.

El 19% del territorio nacional, que comprende 31 Parques Nacionales, 48 Reservas Naturales y 15 Monumentos Naturales, está protegido y resguardado como Patrimonio Natural.

# Chile y sus atractivos turísticos

## ANTOFAGASTA

La Región de Antofagasta y del norte de Chile, está estrechamente ligada al desarrollo de la industria del salitre.

El mar se presenta con amplias playas, de aguas siempre transparentes, tranquilas y con



agradables temperaturas, muy apropiadas para deportes náuticos, de orilla, pesca submarina, caza deportiva y esparcimiento.

## ARICA

Cuenta con cálidas playas, circuitos arqueológicos y la presencia de geoglifos identifican este destino, conocido por su eterna primavera, pues aquí, se puede gozar del sol durante prácticamente todo el año..

## BAHÍA INGLESA Y PAN DE AZÚCAR

Bahía Inglesa constituye el destino de playas más concurrido y renombrado del norte del país, con su bella bahía, blancas y arenosas playas,, con una variada infraestructura y servicios turísticos.

Este borde costero se extiende por más de 100 km de costa unido por la Carretera Panamericana Norte, hasta Caldera por el sur, con gran cantidad de playas y bellos parajes costeros de caprichosas formas rocosas, entre los que destacan Ramada, Granito Orbicular, Obispito, Flamencho, Portofino y El Caleuche. Impresionantes campos dunarios cercanos a la costa, constituyen un gran atractivo en el desarrollo de actividades ecoturísticas, sandboard y uso de vehículos de doble tracción.



De gran interés igualmente, en este destino, es el parque nacional Pan de Azúcar, con sus espectaculares acantilados, flora variada de cactáceas y una de las poblaciones más numerosas de pingüinos de Humboldt que nidifican en la Isla Pan de Azúcar.

## **SAN PEDRO DE ATACAMA**

Reconocido San Pedro de Atacama (comuna del norte de Chile), a nivel nacional e internacional como la Capital Arqueológica de Chile, San Pedro de Atacama invita al visitante a conocer su paisaje desértico, arqueología, etnografía, santuarios



naturales, pueblos de arquitectura precolombina y disfrutar de sus inigualables y maravillosos atractivos naturales y culturales

San Pedro de Atacama es el pueblo con mayor historia de todo el norte grande, declarado Zona Típica en 1980 y el año 2002, declarado Zona de Interés Turístico San Pedro de Atacama-Cuenca Geotérmica Geysers.

En sus inicios fue destino de mochileros y viajeros, pero hoy llegan turistas de todas par-



tes, en especial europeos y extranjeros atraídos por las bellezas naturales de la zona y el encanto particular del pueblo.

Los principales atractivos se encuentran en los alrededores del pueblo, sin embargo en las pocas cuadras de San Pedro es posible encontrar sitios de interés como es el Museo de San Pedro de Atacama. Otros lugares son la iglesia, el mercado y el cementerio. Al sur del poblado se ubica el Salar de Atacama que tiene la mayor reserva mundial de litio, cerca del 45%.

Otros lugares imperdibles son Los Geisers del Tatio, El Valle de La Luna y Las Termas de Puri-tana.

## SANTIAGO

Principal puerta de entrada al país, Santiago y Farellones es un destino ideal para la realización de congresos y seminarios, debido a que cuenta con una gran gama de servicios de

excelencia, mano de obra calificada y distintos centros para la realización de eventos. Atractivos turísticos naturales y culturales, variadas actividades, y una completa infraestructura pública y privada lo convierten en lugar ideal para la realización de turismo urbano, de compras, negocios, rural, agroturismo y turismo de aventura interesante de conocer.



Palacio de La Moneda



## VALPARAISO Y VIÑA DEL MAR

El puerto de Valparaíso, poseedor del complejo portuario más importante del litoral chileno, con sectores recientemente declarados Patrimonio de la Humanidad por LA UNESCO, es la puerta de entrada y salida de la

mayoría de los productos que se comercializan a nivel nacional e internacional.

Viña del Mar y sus numerosos balnearios es una de las ciudades más turísticas del país. Cada una de sus playas y caletas ofrecen a los veraneantes alternativas de ocio y de agrado para todos los gustos y edades.

Más al norte, otra zona de agradable y propicio clima, donde se ofrece una completa variedad de atractivos con diferentes actividades turísticas, como camping, playas, deportes náuticos, culturales - históricos (arqueología, museos, monumentos nacionales.); gastronomía, hermosas caletas, es Quintero y Caleta Horcón - con sus artesanos - quienes ofrecen una variada gama de artículos de greda, cerámica, cuero y conchas; las playas de Maitencillo, Papudo, Zapallar; las localidades como Valle Hermoso y La Ligua, ésta última considerada la "cuna del tejido".



## PUERTO MONTT Y ANGELMO

La ciudad de Puerto Montt, capital de la Región de Los Lagos, se ubica frente al Seno de Reloncavi y a la Isla de Tenglo. Es el punto de partida hacia una zona marítima insular, que se inicia con el grupo de islas y canales ubicadas cercanas a este puerto y que caracterizan el sur patagónico chileno.- El Archipiélago de Calbuco, formado por islas rodeadas de tranquilos canales permiten la realización de atractivas excursiones.- Maullín y Carelmapu, sectores marítimos - costeros destacan por sus amplias playas de arenas blancas frente a un mar abierto donde es posible observar las faenas de pescadores y mariscadores.

Las actividades turísticas, se relacionan principalmente con la navegación por el Canal de Tenglo, contemplando la Isla Tenglo, Isla Huar, Isla Maillén, puerto pesquero, y bahía de Puerto Montt; visitas a Angelmo, donde destacan el mercado artesanal y de mariscos y pescados.



**Puerto Montt  
1920**

## CABO DE HORNOS Y CANAL BEAGLE

La Cordillera Darwin, la raíz de los Andes, corre de este a oeste a lo largo de la ribera norte del canal. Sus cumbres lucen una corona de hielo antiquísimo que descuelga glaciares hacia los fiordos que le clavan los costados, creando detenciones obligadas para las naves que navegan por estos canales.

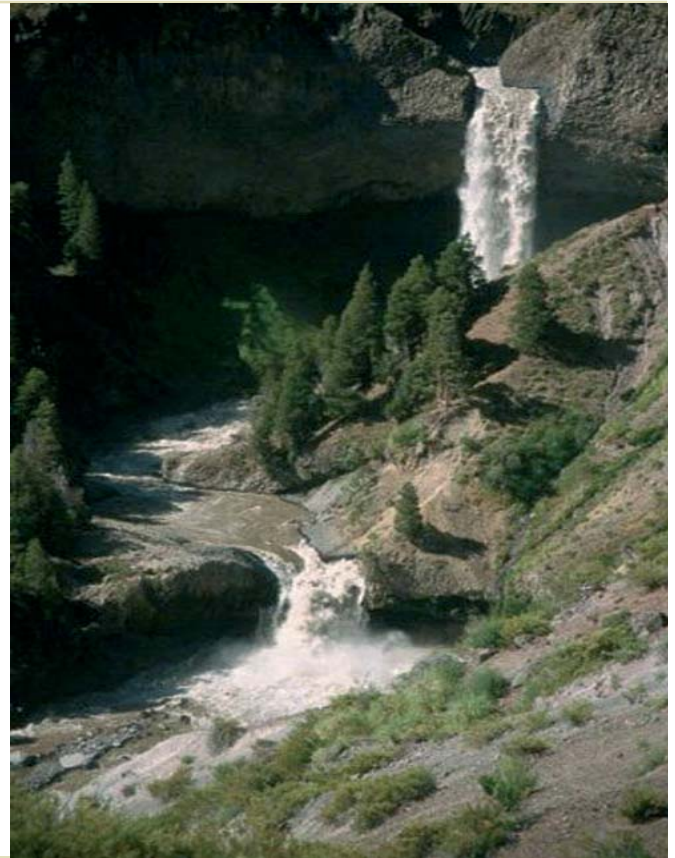
El Canal Beagle lleva el nombre del barco capitaneado por Robert Fitzroy que llevó a Charles Darwin en su histórico viaje alrededor del mundo. La Isla Navarino, la más grande al sur del canal, es un boscoso paraíso para el trekking. Desde aquí se puede navegar hasta el Cabo de Hornos, el último reducto del continente.

## ARCHIPIÉLAGO DE CHILOÉ

Chiloé es un extenso territorio con una costa de frondosa cordillera formando ríos, lagos, lagunas, bosques y praderas; hundiéndose en un mar interior, y renaciendo una y otra vez en 40 verdes islas, (35 están habitadas), siendo las que desarrollan

una intensiva dinámica de vida insular con un gran acervo cultural.

El archipiélago de Chiloé posee diez comunas, de las cuales siete están en la Isla Grande (segunda isla más grande de Sudamérica), y las tres comunas restantes se encuentran en la Isla de Quinchao e Isla de Lemuy: De norte a sur, Ancud, Quemchi, Dalcahue, Quinchao, Curaco de Velez, Castro, Chonchi, Puqueldón, Queilen y Quellón.



## **ESTRECHO DE MAGALLANES Y PUNTA ARENAS**

Es la vía natural entre los dos mayores océanos del mundo, marca el límite sur de la tierra firme continental, separándola del archipiélago de Tierra del Fuego.

Hace unos diez mil años era un rosario de mares interiores con forma de S, pero al derretirse el hielo de la última glaciación, el agua sepultó los puentes de tierra y el estrecho se convirtió en la cinta azul de hoy.

Los 350 kilómetros de su ribera son accesibles por caminos que albergan algunas historias conmovedoras y lugares de belleza muy particular.

El Estrecho de Magallanes, tiene no sólo una importancia histórica, sino que también la forma y una variedad de actividades que se pueden realizar como navegación, avistamiento de especies entre otras.

## **TIERRA DE FUEGO**

Tierra del Fuego, fue descubierta por Hernando de Magallanes, quien le dio este nombre debido al humo de fogatas de los indios Onas, quienes iluminaban sus riberas.

Se puede recorrer su ciudad capital, Porvenir, conocer las plantas petrolíferas, realizar excursiones de pesca y visitar estancias ganaderas.

## **ISLA DE PASCUA**

La isla se levanta sobre una gran plataforma submarina que surgió por la sucesiva emergencia de tres volcanes.

La localización estratégica de la isla la convierte en el principal punto de conexión y puerta de entrada de los países del Pacífico Oriente. Su posición le permite, al mismo tiempo, ser un importante centro para investi-



gaciones climáticas, oceánicas y aeroespaciales.

Mito y realidad se confunden en Rapa Nui, tierra de origen volcánico y forma triangular de 180 km<sup>2</sup>. de superficie. Es un recurso arqueológico de importancia mundial por el misterio en torno a sus gigantescas esculturas en piedra.

## *ISLA DE ROBINSON CRUSOE*

El Archipiélago Juan Fernández posee una superficie total de 9.571 hás. y está constituido por las Islas Robinson Crusoe , Alejandro Selkirk y la Isla Santa Clara.

Se caracterizan por ser de origen volcánico y poseer una fisonomía muy accidentada con quebradas profundas, acantilados, cordones montañosos escarpados y abruptos entre las características más relevantes. Actualmente, sólo la Isla Robinson Crusoe, ubicada a 667 km. al Oeste de Valparaíso, es accesible para turistas vía aérea (2 a 3 horas) y por vía marítima (25 a 72 horas) ■



# Calendario de Eventos

## 1º semestre de 2008

### Enero

23/25      **AELTE/WLA**      SEMINARIO  
de Marketing y Reunión Comité Ejecutivo de WLA  
- LONDRES

### Febrero

**WLA**      SEMINARIO  
de Responsabilidad Social  
Corporativa

### Marzo

14      **AELTE**      Reunión Comité Ejecutivo  
DUVROVNIK

18/20      **AELTE/WLA**      SEMINARIO de Seguridad y Riesgo - MARSELLA

**WLA**      SEMINARIO de Inglés para el sector de las loterías

**CIBELAE**      SEMINARIO de Gestión de Riesgos y Reunión de La  
Junta Directiva - COSTA RICA

### Abril

**WLA**      SEMINARIO de Relaciones Publicas y buenas causas

### Mayo

**WLA**      SEMINARIO de Juego Interactivo

### Junio

09/12      **AELTE**      SEMINARIO de Apuestas Deportivas - LAUSANNE

10/13      **AELTE**      SEMINARIO de La Industria y Seguridad y Reunión de  
Comité Ejecutivo - CHIPRE

# ANUNCIOS

Dése a conocer  
en la revista CIBELAE

Tarifas publicitarias:

**SEGUNDA  
PORTADA**

**2.500 US \$**

**CONTRAPORTADA  
INTERNA Y EXTERNA**

**2.500 US \$**

**PÁGINAS INTERIORES**

**1/2 PÁGINA: 800 US \$**

**1 PÁGINA: 1.500 US \$**

**2 PÁGINAS: 2.800 US \$**

## Argentina

### ALEA

Calle 27 de Abril, n° 252, 1º, of.24  
CP 5000 Córdoba

### D. Francisco La Porta

*Presidente*

Tfnos.: 54-351-4216310-4216076-4239707  
Fax: 54-351-4216076  
e-mail: vivassil@loteria.gba.gov.ar  
info@alea.org.ar

Internet: www.alea.org.ar

### Lotería Nacional, S.E.

Santiago del Estero, 126  
Buenos Aires C.P. 1075

### D. Roberto Armando López

*Presidente*

Tel.: 54-11-43795220/5225/5250  
Fax: 54-11-43819911  
e-mail: secretariaprivada@loteria-nacional.gov.ar  
Internet: www.loteria-nacional.gov.ar

## Bolivia

### Lotería Nacional de Beneficencia y Salubridad

Avda. Mariscal Santa Cruz 525  
esq. Cochabamba, 2º piso.  
La Paz

### Dª. Laura Encinas Cuellar

*Directora Ejecutiva*

Tel.: 591-2-2374152/2373060  
Fax: 591-2-2335838  
e-mail: lonabol@entelnet.bo  
Internet: www.lonabol.gov.bo

## Brasil

### SBS Caixa Econômica Federal

Quadra 04 Lotes 3 e 4 Ed. Matriz  
21o. Andar  
Brasília-Distrito Federal  
Brasil CEP 70092-900

### D. Wellington Moreira

*Vicepresidente*

Tel.: 55-61-32069815  
Fax: 55-61-32069732  
e-mail: vifugs@caixa.gov.br  
Wellington.franco@caixa.gov.br  
Internet: www.caixa.gov.br

## Colombia

### Intralot Colombia \*

Avenida 15# 100-43 Piso 5  
Bogotá

### D. Dimitri Karagounis

Tel.: 57-1-5925606  
Fax: 57-1-5200841  
e-mail: javier.ocampo@intralot.com.co  
Internet: www.ganagol.com.co

## Costa Rica

### Junta de Protección Social de San José

calle 20 Avenidas 2 y 4  
San José 592-1000

### D. Luis Polinaris Vargas

*Gerente General*

Tel.: 506-2335995/2221327  
Fax: 506-2553825 e-mail: lpolar@jps.go.cr  
Internet: www.jps.go.cr

## Chile

### Lotería de Concepción \*

Colo Colo 592  
Concepción

### D. Mariano Campos

*Gerente General*

Tel.: 56-41-2266250/5606521  
Fax: 56-41-2244961  
e-mail: vcerda@loteria.cl  
Internet: www.loteria.cl

### Polla Chilena de Beneficencia

Compañía de María 1085-8º piso  
Santiago de Chile 6501168

### Dª. Verónica Montellanos

*Presidenta*

Tel.: 56-2-6793762/7  
Fax: 56-2-6793856/52  
e-mail: santiago.gonzalez@pollachilena.cl  
Internet: www.pollachilena.cl

## Ecuador

### Lotería Nacional

Vélez No 111 y Pedro Carbo  
Guayaquil

### Dª. Susana Arroyo

*Administradora*

Tel.: 593-4-2320760/2530030  
Fax: 593-4-2530075  
e-mail: arroyo@loteria.com.ec  
Internet: www.loteria.com.ec

## El Salvador

### Lotería Nacional de Beneficencia

47 Avda. Norte y Alameda  
Roosevelt, 110  
San Salvador

### D. José M. Avilés

*Presidente*

Tel.: 503-22608135  
Fax: 503-22608348  
e-mail: manuel.aviles@lnb.gob.sv  
Internet: www.lnb.gob.sv

## España

### Loterías y Apuestas del Estado

C/ Capitán Haya, 53  
28020-Madrid

### D. Gonzalo Fernández Rodríguez

*Director General*

Tel.: 34-91-5962501/5962365  
Fax: 34-91-5962456  
e-mail: ja\_alvarez-uria@loteriasyapuestas.es  
Internet: www.onlae.com

## Once

Prado, 14  
28014 Madrid  
Tel.: 34-91-5894604  
Fax: 34-91-4296791

### D. César Palacios

*Director General Adjunto*

e-mail: cepg@once.es  
Internet: www.once.es

## Guatemala

### Lotería del Niño \*

4ª Avenida 1-47, Zona 1  
Guatemala, C.A. 01001

### D. Luis G. Morales

*Presidente*

Tel.: 502-22303572/22853900  
Fax: 502-22853910  
e-mail: direccion\_general@fundacionpediatrica.org  
Internet: www.fundacionpediatrica.org

## Honduras

### Patronato Nacional de la Infancia

Avda. de los Próceres Tegucigalpa

**D<sup>a</sup>. Rosario Godoy***Directora Ejecutiva*

Tel.: 504-2367963/2369990  
 Fax: 504-2367224/2216691  
 e-mail: pninfancia@yahoo.com  
 internet: www.loterias.hn

**México****Lotería Nacional para la Asistencia Pública**

Pza. de la Reforma 1,  
 Col. Tabacalera  
 México D.F. 06037

**D. Francisco J. Yáñez***Director General*

Tel.: 52-55-51407010/51407021  
 Fax: 52-55-55350625  
 e-mail: fyañez@lotenacional.gob.mx  
 Internet:  
 www.loterianacional.gob.mx

**Pronósticos para la Asistencia Pública**

Insurgentes Sur 1397  
 México D.F. 03920

**D. Adolfo Blanco Tato***Director General*

Tel.: 52-55-55987651/54820000  
 Fax: 52-55-5510407026  
 e-mail: fyanetz@  
 pronosticos.gob.mx  
 Internet: www.pronosticos.gob.mx

**Nicaragua****Lotería Nacional**

Camino Oriente.  
 Managua 04

**D. Ernesto Vallecillo***Gerente General*

Tel.: 505-2788730/2780751  
 Fax: 505-2788731/2788727  
 e-mail:  
 ggeneral@loterianacional.com.ni  
 Internet: www.loterianacional.com.ni

**Panamá****Lotería Nacional de Beneficencia**

Avda. Perú y Cuba,  
 calles 31 y 32  
 Panamá (0816-07376)

**D. Israel Martínez***Director General*

Tel.: 507-2076867/2076876  
 Fax: 507-2273710/2277257  
 e-mail: eocatanoc@cwpanama.net  
 Internet: www.lnb.gob.pa

**Perú****Intralot de Perú SAC \***

Avda. Parque Norte 1180,  
 San Borja Lima

**D. Dimitri Karagounis***Director Gerente General*

Tel.: 511-513 5555  
 Fax: 511-225 2777  
 e-mail: dkaragounis@  
 intralot.com.pe  
 Internet: www.intralot.com.pe

**Portugal****Santa Casa da Misericórdia de Lisboa**

Largo Trindade Coelho, 1  
 Lisboa 1250-470

**D. Rui Cunha***Presidente de SCML*

Tel.: 351-21-3235032/3235000  
 Fax: 351-21-3235029e-mail:  
 ruicunha@scml.pt  
 Internet: www.scml.pt  
 Internet: www.jogossantacasa.pt

**Puerto Rico****Lotería de Puerto Rico**

139 Ave. Carlos Chardón  
 San Juan de Puerto Rico  
 00918-0902

**D<sup>a</sup>. Hilda Ramos***Directora Auxiliar*

Tel.: 1787-7598813  
 Fax: 1787-7638436  
 e-mail:  
 agv1481@hacienda.gobierno.pr  
 Internet: www.hacienda.gobierno.pr

**Rep. Dominicana****Lotería Nacional**

Avda. de la Independencia  
 esq. Jiménez Moya  
 Santo Domingo

**D. Ramón Rivas***Administrador Gral.*

Tel.: 1809-5335222  
 Fax: 1809- 5332496/5335202  
 e-mail:  
 ramonrivas01@hotmail.com

**Uruguay****A.D.A.O.L. \***

San José 1496  
 Montevideo C.P. 11200

**D. Emilio Maiorano***Presidente*

Tel.: 598-2-4117899  
 Fax: 598-2-4191659  
 e-mail: adaol@adinet.com.uy

**Banca de Cubierta Colectiva de Quinielas \***

Lima 1582  
 Montevideo C.P. 11800

**D. Roberto Palermo***Presidente*

Tel.: 598-2-9246405  
 Fax: 598-2-9245054  
 e-mail:  
 lilian.gonzalez@labanca.com.uy  
 Internet:  
 www.quinielaauruguay.com.uy

**Dirección Nacional de Loterías y Quinielas**

Pérez Castellano 1440  
 Montevideo

**D. Orestes Luis Gonzalez***Director General*

Cerrito, 220 entre Pérez Castellano  
 y MacielTel.: 598-2-9150160  
 Fax: 598-2-9161746  
 e-mail: direccion@loteria.gub.uy  
 Internet: www.loteria.gub.uy

**Venezuela****Lotería de Oriente**

Avda. Bolívar-Maturín  
 Estado de Monagas

**D<sup>a</sup>. Marilene Carrera***Presidente*

Tel.: 58-291-6414230  
 Tel. y Fax: 58-291-6410155  
 e-mail:  
 mcarrera@loteriadeoriente.com.ve

**Lotería de Zulia**

Calle 72 entre Avda. 3f y 3g  
 Maracaibo, EDO.  
 Zulia

**D. Nelson Freitez***Presidente*

Tel.: 58-261-7932270  
 Fax: 58-261-7924483  
 e-mail: presidencia@lotzulia.com  
 Internet: www.lotulia.com

**Lotería del Táchira**

Avda. Libertador,  
 Urbanización Las Lomas  
 San Cristobal-Táchira

**D<sup>a</sup>. Rosario Chacón***Presidente*

Tel.: 58-276-3400100  
 Fax: 58-276-3418552  
 e-mail:  
 eduardmoreno44@yahoo.com  
 Internet:  
 www.loteriadeltachira.com



## Alemania

### **Scientific games Honsel GmbH**

Schildescher Str. 55-59  
Bielefeld 33611

#### **D. Klaus Honsel**

*Director General*

Tel.: 49-521-982060  
Fax: 49-521-9820686  
e-mail:  
info@printpool-honsel.de  
Internet:  
www.printpool-honsel.de

## Argentina

### **Boldt, S.A**

Aristóbulo del Valle 1257  
Buenos Aires C.F. 1295

#### **D. Antonio E. Tabanelli**

*Presidente*

Tel.: 54-11-43095400  
Fax: 54-11-43613435  
e-mail: contact@boldt.com.ar  
Internet: www.boldt.com.ar

## Austria

### **Keba AG**

Gewerbepark Urfahr  
Linz 4041

#### **D. Gerhard Luftensteiner**

*CEO*

Tel.: 43-732-70907459  
Fax: 43-732-70906640  
e-mail: sh@keba.com  
Internet: www.keba.com

## Canadá

### **Oberthur Gaming Technologies, Inc.**

3000, Boul. de l'Assomption  
Montreal (Quebec)  
H1N3V5

#### **D<sup>a</sup> Emmanuèle Cousineau**

*Presidenta*

Tel.: 1-514-2543600. Ext.:154  
Fax: 1-514-2544544  
e-mail:  
chantal.leblanc@mtl.oberthurgt.com  
Internet: www.oberthurgt.com

## Chile

### **Intralot de Chile, S.A.**

Av. Vitacura 2939 Of. 1801  
Las Condes, Santiago

#### **D. Tiberiu Grigorescu**

*Presidente*

Tel.: 56-2-4703100  
Fax: 56-2-6508556  
e-mail: monica.robles@intralot.cl  
Internet: www.intralotla.com

### **Scientific Games**

Antonio Escobar Williams 270  
Comuna de Cerrillos  
Santiago

#### **D. Andrés Munita García**

*Gerente Comercial*

Tel.: 56-2-7535700  
Fax: 56-2-5578640  
e-mail: scientificgames@scientificgames.cl  
Internet: www.scigames.com

## España

### **Fábrica Nacional de Moneda y Timbre**

#### **Real Casa de la Moneda**

Jorge Juan, 106  
28009-Madrid

#### **D. Sixto Heredia Herrera**

*Presidentel*

#### **D. Fernando Calafat**

*Secretario General*

Tel.: 34-91-5666735/5666661  
Fax: 34-91-4090207  
e-mail: fprieto@fnmt.es  
e-mail: fcalafat@fnmt.es  
Internet: www.fnmt.es

### **Sistemas Técnicos de Loterías de Estado**

Manuel Tovar, 9  
28034-Madrid

#### **D. Alberto Lafuente Félez**

*Consejero-Director General*

Tel.: 34-91-3489201  
Fax: 34-91-3489212  
e-mail: alberto.lafuente@stl.es  
Internet: www.stl.es

#### **Cirsa Interactiva \***

Ctra. Castellar, 298  
Terrassa  
08226-Barcelona

#### **D. Manuel Lao**

*Presidente*

#### **D. Lluís Cabré**

*Director Comercial*

Tel.: 937396561  
Fax: 937396309  
e-mail: llcabreb@cirsa.com  
Internet:  
www.cirsainteractive.com

## Estados Unidos

### **Creative Games International, Ltd.**

2401 Willamette Drive, Suite 110  
Plant City, Florida

#### **D. Michael W. Kozdras**

*CEO*

#### **D. Ben Bobillo**

*Director Comercial*

Tel.: 1-8136594500  
Fax: 1-8136594800  
e-mail: mkozdras@cbnlottery.com  
benbobillo@hotmail.com  
Internet: www.cbnco.com

### **GTECH Corporation**

10, Memorial Blvd.  
Providence, Rhode Island  
R.I. 02817

#### **D. Erik Dyson**

*Vicepresidente Regional*

Tel.: 1-401-3921000  
Fax: 1-401-3921234  
e-mail: erik.dyson@gtech.com  
Internet: www.gtech.com

### **Public Gaming Research Institute**

218 Maine Street, Suite 203  
Kirkland WA 98033

#### **D. Duane V. Burke**

*Presidente-Director General*

Tel.: 1-425-9853159  
Fax: 1-206-2322564  
e-mail: duaneburke@aol.com  
Internet: www.publicgaming.org

## Francia

### **Ryo Catteau**

136, rue Jules Guesde  
B.P. 189  
59391 Wattrelos Cedex

## **D. Ghislain Toulemonde**

*Presidente-Director General*

Tel.: 33-3-20758656

Fax: 33-3-20023091

e-mail:

gtoulamonde@ryo-catteau.com

Internet: www.ryo-catteau.com

## **Ludwin Group**

75 Boulevard Haussman

75008 París

## **D. Yves Hemard**

*Presidente*

Tel.: 33-1-48897479

Fax: 33-1-48891234

e-mail:

barbara.hemard@ludwingroup.  
com

Internet: www.ludwingroup.com

## **Brasil**

### **Procomp Amazonia**

#### **Ind. Elt. Ltda**

Rua Desembargador

Filismino Soares, 1

Colonia Oliveira Machado

69070-620 Manaus-AM

## **D. Joao Abud Junior**

*Presidente*

Tel.: 55-92-6233000

Fax: 55-92-6233008

e-mail:

gdamasce@procomp.com.br

Internet: www.procomp.com.br

### **Tecnoformas Industria**

#### **Gráfica Ltda.**

Alameda Amazonas, 458

Alphaville Empresarial

Baruei SP

## **D. Joeao Bernardo Guimaraes**

*Presidente*

Tel.: 55-11-41973388/3392

Fax: 55-11-41973389

e-mail:

marketing@tecnoformas.com.br

Internet: www.tecnoformas.  
com.br



## **ABONO DE CUOTAS**

### **BARCLAYS BANK**

**Cuentabancaria:**

**0065-1279-98-0001011410**

**CÓDIGO Swift:**

**BARCESMM**

**CÓDIGO IBAN:**

**ES43 0065-1279-98-0001011410**

**Calle Alcalá, 426**

**28027- Madrid - España**



## C r u c i g r a m a

|    | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 2  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 3  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 4  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 5  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 6  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 7  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 8  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 9  |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |
| 10 |   |   |   |   |   |   |   |   |   |   |

Por: J. A.-Uría

### HORIZONTALES :

Asociación Europea de Loterías y Totos de Estado.- Prefijo que indica igualación

Patriarca bíblico preocupado por la conservación de la fauna.- Al revés, órganos sexuales de las plantas.

Antigua ciudad de México, situada en una isla del lago Texcoco.

Sustancias que aparecen en cada polo como resultado de la descomposición del electrolito.- Apellido del literato más conocido de Indonesia, eterno candidato al premio Nobel.

Consonante retumbante.- Consonante masticable.- Rey de Epiro; dio nombre a esas guerras en las que el vencedor pierde tanto o más que el vencido.

Dios egipcio del sol.- Ulises.

Calabaza de forma ovalada con la que se bebe la chicha.- Mezcla de agua, harina y levadura para hacer el pan.

Número de identificación fiscal.- Válvula de dos electrodos por la que circula la corriente en un solo sentido (plural)

Perteneciente o relativo al ácido octodecenóico.- Vocal de pasmo.- Consonante de idem.

Teoría político-económica que propugna la propiedad y administración de los medios de producción por parte de las clases trabajadoras.

### VERTICALES :

Flores que semejan bocas de dragones.

Dios del viento.- Envoltura exterior de ciertas semillas.

Interpreten signos gráficos.- Institut Français des Expert Comptables.

ConsonanTe.- Sentimiento de miedo. Dos romanos.

Nombre de sinuosa consonante (plural).- Siglas que designan el ácido dietilditiocarbámico, de uso farmacéutico para retardar el crecimiento del pelo en la piel de los mamíferos.

Artículo.- 3,14,16...etc.- Puerto del antiguo reino de Mauritania, situado a unos 90 km. al oeste de la actual Argel. (al revés, se usa para indicar "carta de intenciones" en el comercio internacional).

Expresión o exaltación de la sensualidad carnal.- Vocal vertical.

Que tienen color.

Que sufre pérdidas de sustancia en la piel o mucosas, acompañadas generalmente de supuración.- Consonante montaraz.

Capacidad total de las localidades de un estadio, teatro, etc.- Repugnancia.

## Solución

|    | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J |
|----|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1  | A | E | L | T | E |   | E | C | U | A |
| 2  | N | O | E |   | S | E | R | O | L | F |
| 3  | T | L | A | T | E | L | O | L | C | O |
| 4  | I | O | N | E | S |   | T | O | E | R |
| 5  | R |   |   | M |   | P | I | R | R | O |
| 6  | R | A |   | O | D | I | S | E | O |   |
| 7  | I | R | I | R | E |   | M | A | S | A |
| 8  | N | I | F |   | D | I | O | D | O | S |
| 9  | O | L | E | I | C | O |   | O |   | C |
| 10 | S | O | C | I | A | L | I | S | M | O |



# La suerte no se compra.

La suerte no se compra. Las soluciones personalizadas, sí. Es más: con las terminales de lotería KeWin, sólo se paga por lo que realmente se necesita.

La gama de terminales KeWin consta de dos sistemas modulares de alta calidad. Tanto el software como el hardware se corresponden exactamente a los volúmenes de apuestas de los puntos de venta. Por ello las soluciones personalizadas de KEBA suponen un ahorro en los costes.

[www.keba.com](http://www.keba.com)



## KEBA®

Automation by innovation.

# glocal

## Two opposites. Too easy to combine.

Being global is what makes us **world experts**. Being local is what makes us **flexible** partners. Being both global and local is what makes us **unique**.

INTRALOT is a leading global provider of gaming systems and services. Firmly committed to a client-oriented strategy, supported by superior high tech products and a workforce of 3,600 dedicated people. INTRALOT has developed a network of over 40 subsidiaries and business offices throughout the world.

Europe & Africa Tel.: (130) 210 61 56 000  
N. America Tel.: (+1) 770 295 2580  
S. America Tel.: (+56) 2 470 3100  
Asia Pacific Tel.: + (85) 2 2593 1113  
Oceania Tel.: (+64) 4 47 29 656-7-8  
[www.intralot.com](http://www.intralot.com)

***intralot***